



## 20V Cordless Drill Set PABS 20-Li E6

(GB) (CY)

### 20V Cordless Drill Set

Translation of the original instructions

(RS)

### Aku bušilica-odvijać

Prevod originalnog uputstva za upotrebu

(BG)

### Акумулаторна бормашина

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

(DE) (AT) (CH)

### Akku-Bohrschrauber

Originalbetriebsanleitung

(HR)

### Akumulatorska bušilica

Prijevod originalnih uputa za uporabu

(RO)

### Mașină de înșurubat și găurit cu acumulator

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

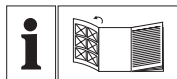
(GR) (CY)

### Επαναφορτιζόμενο δραπανοκατσάβιδο

Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας

IAN 360200\_2007

(HR) (RS) (RO)  
(BG) (GR) (CY)



GB CY

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

HR

Prije nego što pročitate tekst, otvorite stranicu sa slikama i upoznajte se na osnovu toga sa svim funkcijama uređaja.

RS

Pre čitanja rasklopite stranu sa uređajima i u sledećem koraku upoznajte se sa svim funkcijama uređaja.

RO

Înainte de a citi instrucțiunile, priviți imaginile și familiarizați-vă cu toate funcțiile aparatului.

BG

Преди да прочетете отворете страницата с фигурите и след това се запознайте с всички функции на уреда.

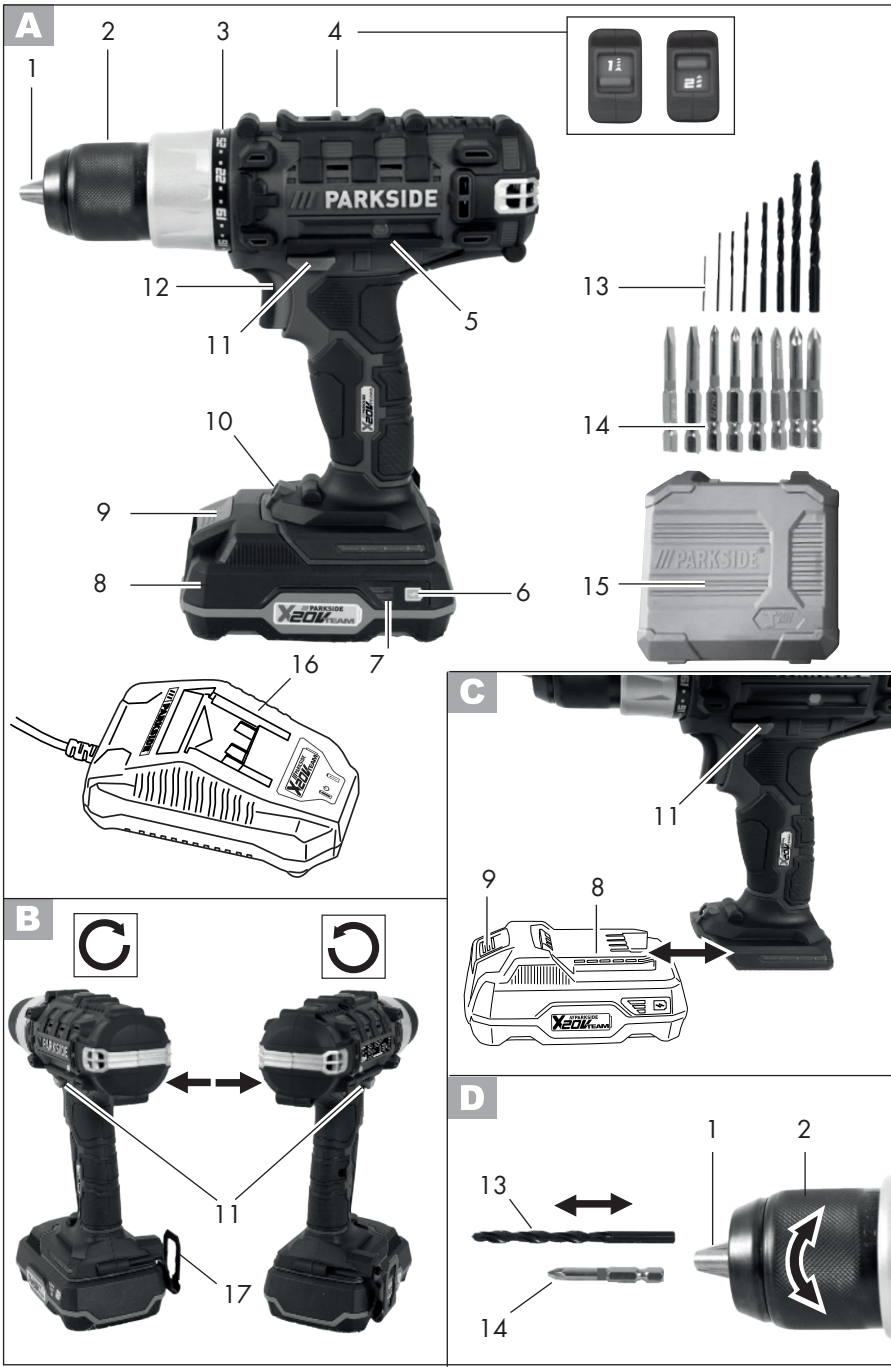
GR CY

Πριν ξεκινήσετε την ανάγνωση, ανοίξτε τη σελίδα με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB / CY	Translation of the original instructions	Page	4
HR	Prijevod originalnih uputa za uporabu	Stranica	16
RS	Prevod originalnog uputstva za upotrebu	Strana	28
RO	Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale	Pagina	41
BG	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	Страница	54
GR / CY	Μετάφραση των αυθεντικών οδηγιών λειτουργίας	Σελίδα	69
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	83



## Content

<b>Introduction .....</b>	<b>4</b>
<b>Intended purpose.....</b>	<b>4</b>
<b>General description.....</b>	<b>5</b>
Extent of the delivery .....	5
Overview.....	5
Functional description .....	5
<b>Technical data.....</b>	<b>5</b>
<b>Safety instructions.....</b>	<b>6</b>
Symbols and icons .....	6
General Safety Directions for Power Tools.....	7
<b>Operation .....</b>	<b>10</b>
Checking the battery charge level....	10
Inserting / removing the device's battery pack.....	11
Choice of gear .....	11
Set the direction of rotation .....	11
Torque setting.....	11
Tool change .....	12
Switching on/off.....	12
<b>Cleaning and maintenance.....</b>	<b>12</b>
Cleaning.....	12
Maintenance .....	12
<b>Storage.....</b>	<b>13</b>
<b>Disposal and protection of the environment .....</b>	<b>13</b>
<b>Replacement parts/accessories... </b>	<b>13</b>
<b>Guarantee .....</b>	<b>14</b>
<b>Repair Service.....</b>	<b>15</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>15</b>
<b>Importer .....</b>	<b>15</b>
<b>Translation of the original EC declaration of conformity .....</b>	<b>96</b>
<b>Exploded drawing .....</b>	<b>103</b>

## Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.

During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

## Intended purpose

The device is intended for drilling screws in and out and for drilling holes in wood, metal or plastic.

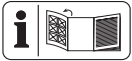
Any other use that is not explicitly approved in these instructions may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The device is part of the Parkside X 20 V TEAM series and can be operated using Parkside X 20 V TEAM series batteries. The batteries may only be charged using chargers from the Parkside X 20 V TEAM series.

## General description



The illustrations are on the front and back fold-out page.

### Extent of the delivery

Carefully unpack the appliance and check that it is complete:

- Cordless Drill
- 8 Screw bits, length 50 mm:  
Cross recess: PH0, PH1, PH2  
PZ0, PZ1, PZ2  
Recess: SL5, SL6
- 8 drill bits: 1.5 mm, 2.5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Storage case
- Instruction Manual



**Battery and charger are not included.**

### Overview

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Drill chuck aperture</li> <li>2 Keyless drill chuck</li> <li>3 Torque adjustment ring</li> <li>4 Speed selector</li> <li>5 Bit holder</li> <li>6 Button for charge status display</li> <li>7 Battery Indicator</li> <li>8 Battery</li> <li>9 Battery release button</li> <li>10 LED working light</li> <li>11 Direction of rotation switch</li> <li>12 On/off switch</li> <li>13 Drill bits</li> <li>14 Screw bits</li> <li>15 Storage case</li> <li>16 Charger</li> </ol> |
| <b>B</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>17 Metal belt clip</li> </ol>  |

## Functional description

The cordless drill with two-speed gearing has a 25+1 level torque adjustment, left/right running, a removable keyless chuck and an LED working light. Please refer to the descriptions below for information on how the operating elements work.

### Technical data

#### Cordless Drill Set..... PABS 20-Li E6

Motor voltage U .....	20 V==
Idling speed $n_0$	
1st gear .....	0-400 min <sup>-1</sup>
2nd gear .....	0-1400 min <sup>-1</sup>
Maximum torque.....	40 Nm
Span-chuck .....	1.5-13 mm
Weight (without battery charger) ..	1.28 kg
Drilling capacity	
for wood.....	max. 30 mm
for steel .....	max. 13 mm
Protection category.....	IPX0
Temperature.....	max. 50 °C
Charging process.....	4 - 40 °C
Operation .....	-20 - 50 °C
Storage.....	0 - 45 °C
Sound pressure level	
( $L_{pA}$ ) .....	72.1 dB(A), $K_{pA}$ = 5 dB
Sound power level	
( $L_{WA}$ ) .....	83.1 dB(A); $K_{WA}$ = 5 dB
Vibration ( $a_{11}$ )	
max. ....	<2,5 m/s <sup>2</sup> ; K = 1,5 m/s <sup>2</sup>

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations mentioned in the declaration of conformity.

The stated vibration emission value was measured in accordance with a standard testing procedure and may be used to compare one power tool to another.

The stated vibration emission value may also be used for a preliminary exposure assessment.

**Warning:** The vibration emission value may differ during actual use of the power tool from the stated value depending on the manner in which the power tool is used.

Try to keep the exposure to vibrations as low as possible.

An example of how to reduce vibration exposure is limiting the working hours. For this purpose all parts of the operating cycle have to be considered (for example, times when the electric tool is switched off and times when it is switched on but running without any load).

**Attention! An up-to-date list of battery compatibility can be found at: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

This device can only be operated with the following rechargeable batteries: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3.

This type of battery may only be charged with the following chargers: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, PLG 20 A4.

Charging time (min.)	PAP 20 A1	PAP 20 A2	PAP 20 A3
PLG 20 A1	60	75	90
PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1	30	30	60
PLG 20 A4	60	75	90

## Safety instructions

Ensure that the safety instructions are observed when operating the appliance.

### Symbols and icons

#### Symbols on the appliance:



Carefully read these operating instructions.



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.



This device is part of the Parkside X 20 V TEAM series

#### Symbols on the drill set:



Wear personal protective equipment. Wear eye protection!



Wear hearing protection!



Wear a dust protection mask!

#### Symbols in the manual



**Warning symbols with information on damage and injury prevention.**



**Hazard symbol with information on the prevention of personal injury caused by electric shock.**



Instruction symbols with information on preventing damage.



Help symbols with information on improving tool handling.

## General Safety Directions for Power Tools



**WARNING!** Read all safety notices, instructions, illustrations and technical data that have been provided with this power tool. Omissions in the compliance with safety directions and instructions can cause electrical shock, fire and/or severe injuries.

### Retain all safety directions and instructions for future use.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless power tool).

### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will

reduce risk of electric shock.

- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operation of the power tool in a damp environment is unavoidable, please use a residual current circuitry.** The use of a residual current circuitry reduces the risk of an electric shock.

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protec-**

tion. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If dust extraction and collection devices can be installed, make sure that these are connected and used correctly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not allow yourself to be lulled into a false sense of security and do not disregard the safety rules for power tools, even if you are familiar with the power tool after using it many times.** Careless action can lead to serious injuries within a fraction of a second.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Remove the plug from the wall socket and/or remove the rechargeable battery before you change the device's settings, change accessory parts or put away the power tool.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Look after the power tool and application tool carefully. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking**

**into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

- h) Keep handles and grip surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grip surfaces do not permit safe operation and control over the power tool in unexpected situations.

## 5) CAREFUL HANDLING AND USE OF BATTERY DEVICES

- a) Charge the batteries only in chargers that are recommended by the manufacturer.** Risk of fire if a charger that is suitable for a specific type of battery is used with other batteries.
- b) In the power tools, use only the batteries designed for the purpose.** The use of other batteries may result in injuries and risk of fire.
- c) Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws and other small metal objects, which could cause bridging of the contacts.**  
A short circuit between the battery contacts may cause burns or fire.
- d) If used incorrectly, liquid may leak from the battery. Avoid contact with this. In the event of accidental contact, rinse off with water.** If the liquid gets into eyes, seek medical assistance. Leaking battery fluid may cause skin irritations or burns.
- e) Do not use damaged or altered batteries.** Damaged or altered batteries can be unpredictable and lead to fire, explosion or risk of injury.
- f) Do not expose batteries to fire**

**or elevated temperatures.** Fire or temperatures over 130 °C can cause an explosion.

- g) Follow all instructions for charging and never charge the battery or the battery-powered tool outside the temperature range stated in the operating instructions.** Incorrect charging or charging outside the permitted temperature range may destroy the battery and increase the risk of fire.

## 6) SERVICE

- a) Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) Never repair damaged batteries.** All battery repairs should be carried out by the manufacturer or authorised customer service centres only.

## 7) ADDITIONAL SAFETY INSTRUCTIONS

- a) Hold the appliance by the insulated gripping surfaces when performing work in which the tool may come into contact with hidden wiring.** Contact with a live wire can also cause a charge in metal parts of the appliance and result in an electric shock.
- b) Hold the device by the insulated gripping surfaces when performing work in which the cutting tool may come into contact with hidden wiring or its own cord.**  
If the screw were to come into contact with a live electrical cable, metal parts of the appliance could also become live

and cause an electric shock.

- c) **Do not use any accessories that are not recommended by PARKSIDE.** This can result in electric shock or fire.

## 8) RESIDUAL RISKS

Even if properly operating and handling this electric tool, some residual risks will remain. Due to its construction and build, this electric tool may present the following hazards:

- a) Cuts
- b) Ear damage if working without ear protection.
- c) Damage to your health caused by swinging your hands and arms when operating the appliance for longer periods of time or if the unit is not held or maintained properly.



Warning! During operation, this electric tool generates an electro-magnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.



**Observe the safety information and notes on charging and proper use as shown in the instruction manual for your battery and charger from the Parkside X 20 V Team series. A detailed description of the charging process and further information can be found in the separate operating instructions.**

## Operation



**Remove the battery from the device to prevent accidental operation. Risk of injury!**



**Ensure that the ambient temperature does not exceed 50°C or fall below -20°C during work.**



### Checking the battery charge level

The battery's (7) charge level is indicated by the charge state indicator (8).

The LEDs indicate the battery's charge level, when the device is in operation. To do this, press the softkey (6) of the charge level indicator (7).

**red-yellow-green** => Battery fully charged  
**red and yellow** => Battery half charged  
**red** => Battery needs to be charged

### Recharging the battery



Allow a hot battery to cool before charging.



Only charge the battery (8) when the red LED on the charge status indicator (7) is on.

1. Remove the battery (8) from the appliance, as necessary (see „Removing/inserting the battery“).
2. Insert the battery (8) in the charging compartment of the battery charger (16).

3. Plug the battery charger (16) into a mains outlet.
4. Once charging is complete, disconnect the charger (16) from the mains supply.
5. Remove the battery (8) from the charger (16).

**Overview of the control display on the charger (16):**

**Green LED lights up without battery inserted:** Charger ready.

**Green LED lights up:** Battery such alleged charged.

**Red LED lights up:** Battery charging.

**Red LED flashes:** Battery overheated

**Red + green LEDs flash:** Defective battery

**C Inserting / removing the device's battery pack**

**Inserting the battery pack:**

1. Move the rotation direction switch (11) onto its middle setting (lock).
2. Slide the foot of the device onto the battery pack (8) until it clicks into place.


**Removing the battery pack:**

1. Push the release button (9) and pull the battery pack (8) out towards the front of the device.

**A Choice of gear**

Slide the gear selector (4) to **1** or **2**, corresponding to a low or high torque selection.

- 1st gear ..... 0-400 min<sup>-1</sup>
- 2nd gear ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>

 A gear change may only be performed in standstill mode!

**B Set the direction of rotation**

You can select the direction of rotation with the direction switch (clockwise and anticlockwise direction) and secure the device against accidental start up. The arrow on the direction switch indicates the working direction.

1. Wait for the device to shut-down.
2. Push the direction switch (11) into the desired position:


**Clockwise direction:**

**To drill and screw in screws.** Press the direction switch to the right with the arrow pointing forwards

**Counter-clockwise direction:**



**To unscrew screws.** Press the direction switch to the left with the arrow pointing backwards


3. **Switch lock:** Bring direction switch to neutral position.


 The direction changed may only be performed in standstill mode.

**A Torque setting**

You can preset the maximum torque by rotating the torque adjustment ring (3). 25 torque settings + 1 drill setting are provided.


1. Turn the adjusting ring (3) to select the desired torque:  
 Step 1 -> lowest torque,  
 Step  -> highest torque.  
**Screws:** Steps 1 - 25  
**Drilling:** Step 
2. Start with a lower torque step and increase according to requirement.

 Torque adjustment should only be performed in standstill mode.

 Reaching the preset torque limit produces a noticeable rasping sound. This sound is caused by the slip clutch.

## **D** Tool change


1. Rotate the keyless chuck (2) counter-clockwise, until the drill chuck aperture (1) is large enough to accommodate the tool.
2. Push the tool as far as possible into the keyless chuck (2).
3. Rotate the chuck clockwise to clamp the tool firmly.
4. To remove the tool again, rotate the keyless chuck (2) and pull out the tool.

 There is a magnet bit holder (A 5) on the left and right of the housing. You can attach one bit at a time to the magnetic bit holder.


## **A** Switching on/off


By using the on/off switch (12) you can progressively control the speed. The longer you push the on-off button, the higher the speed.

1. Press the on/off switch (12) to start the device. The LED work light (10) lights up during operation.
2. To turn it off, release the on/off switch (12).  
When you move the direction switch (11) to the middle position, the device is secured against being switched on.

 During breaks in work, the device can be hung from a belt, using the integral metal clip (B 17). Take care to ensure that the device is switched off and secured against accidental activation.

## **Cleaning and maintenance**

 Contact our Service Centre about repairs and servicing not described in this manual. Only use OEM parts. Risk of injury!

 Turn off the appliance and, before doing any servicing, remove the battery.

The following cleaning and servicing should be done regularly. This will ensure a long and reliable service life.

### **Cleaning**



**Do not spray the appliance with water and do not immerse it in water. Electric shock hazard!**

- Keep clean the ventilation slots, motor housing and handles of the appliance. Use a damp cloth or a brush. Do not use cleaning agents or solvents. You may otherwise irreparably damage the appliance.

### **Maintenance**

The appliance cleaner is maintenance free.

## Replacement parts/accessories

Spare parts and accessories can be obtained at [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

If you have issues ordering, please use the contact form.  
If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see page 15).

Keyless drill chuck.....91105806

### Storage

- Store the equipment in a dry place well out of reach of children.
- The storage temperature for the rechargeable battery and the device is between 0°C and 45°C. Avoid extreme cold or heat during storage to ensure the battery output is not adversely affected.

### Disposal and protection of the environment

Remove the rechargeable battery before disposing of the device!  
The device, accessories and packaging should be properly recycled.  
Instruction on how to dispose of the rechargeable battery can be found in the separate instruction manual for your battery and charger



Electrical appliances must not be disposed of with the domestic waste.

- Return the unit to a recycling centre. The plastics and metals in the unit can be sorted and appropriately recycled. Ask our Service Centre for details.
- Defective units returned to us will be disposed of for free.

## Guarantee

Dear Customer,

This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase. In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

### Terms of Guarantee

The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.

If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace at our choice the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.

If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

### Guarantee Period and Statutory Claims for Defects

The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

### Guarantee Cover

The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. keyless drill chuck) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches).

This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.

The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

### Processing in Case of Guarantee

To ensure efficient handling of your query, please follow the directions below:

- Please have the receipt and item number (IAN 360200\_2007) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.

- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

## Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

**Attention:** Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.

Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

## Service-Center



### Service Great Britain

Tel.: 0800 4047 657

E-Mail: [grizzly@lidl.co.uk](mailto:grizzly@lidl.co.uk)

IAN 360200\_2007



### Service Cyprus

Tel.: 8009 4409

E-Mail: [grizzly@lidl.com.cy](mailto:grizzly@lidl.com.cy)

IAN 360200\_2007

## Importer

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

DE-63762 Großostheim

Germany

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Sadržaj

<b>Uvod.....</b>	<b>16</b>
<b>Svrha primjene .....</b>	<b>16</b>
<b>Opći opis .....</b>	<b>17</b>
Obim isporuke.....	17
Pregled.....	17
Opis funkcije .....	17
<b>Tehnički podatci .....</b>	<b>17</b>
<b>Sigurnosne upute.....</b>	<b>18</b>
Simboli i slikovni znakovi .....	18
Simboli u uputi.....	19
Opće sigurnosne upute za električne alate .....	19
<b>Rukovanje .....</b>	<b>22</b>
Provjera stanja napunjenosti baterije	22
Punjenje akumulatora .....	23
Umetanje paketa baterije u uređaj / vađenje .....	23
Odabir stupnja prijenosa .....	23
Podešavanje smjera okretaja .....	23
Podešavanje okretnog momenta.....	24
Zamjena alata .....	24
Uključenje i isključenje.....	24
<b>Čišćenje i održavanje .....</b>	<b>24</b>
Čišćenje.....	25
Održavanje .....	25
<b>Skladištenje .....</b>	<b>25</b>
<b>Odlaganje/Zaštita okoliša .....</b>	<b>25</b>
<b>Rezervni dijelovi/Pribor .....</b>	<b>25</b>
<b>Garancija .....</b>	<b>26</b>
<b>Servis za popravke .....</b>	<b>27</b>
<b>Service-Center.....</b>	<b>27</b>
<b>Proizvođač.....</b>	<b>27</b>
<b>Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti .....</b>	<b>97</b>
<b>Eksplozivni crtež .....</b>	<b>103</b>

## Uvod

Srdačno Vam čestitamo na kupnji Vašega novog uređaja. Time ste se Vi odlučili za jedan visokokvalitetni proizvod.

Tijekom proizvodnje ispitana je kvaliteta ovog uređaja i podvrgnut je završnoj kontroli. Time je osigurana funkcionalnost Vašeg uređaja.



Uputa za upravljanje sastavni je dio ovoga proizvoda. Ona sadrži važne upute za sigurnost, uporabu i uklanjanje. Prije korištenja proizvoda upoznajte se sa svim uputama za upravljanje i sigurnost. Proizvod koristite samo kako je opisano i za navedena područja primjene.

Dobro sačuvajte Uputu i pri predaji proizvoda trećim osobama uručite i svu dokumentaciju.

Izjava o sukladnosti za ovaj proizvod dostupna je na internet stranici [www.lidl.hr](http://www.lidl.hr).

## Svrha primjene

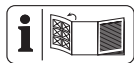
Uređaj je namijenjen za uvrtnanje i odvrtanje vijaka u drvetu, metalu ili plastici i za lagano bušenje.

Sve druge primjene koje u ovoj uputi nisu izričito dozvoljene, mogu dovesti do oštećenja uređaja i mogu predstavljati ozbiljnu opasnost po korisnika.

Proizvođač ne jamči za oštećenja, koja su prouzrokovana nenamjenskom uporabom ili pogrešnim upravljanjem. Ovaj uređaj nije prikladan za obrtničku uporabu. Kod obrtničke uporabe gubi se garancija. Uređaj je dio serije Parkside X 20 V TEAM i može biti pogonjen baterijama Parkside X 20 V TEAM serije. Baterije smijete

puniti samo s punjačima serije Parkside X 20 V TEAM.

## Opći opis



Slike uređaja naći ćete na preklapljenoj strani.

## Obim isporuke

Odpakirajte uređaj i provjerite da li je sve kompletno.

Propisno uklonite materijal za pakiranje.

- Bušilica s baterijskim pogonom
- 8 nastavaka s navojem, duljina 50 mm:  
Križni otvor PH0, PH1, PH2  
PZO, PZ1, PZ2  
Otvor: SL5, SL6
- 8 svrdala: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm,
- Kofer
- Prijevod originalnog naputka za posluživanje



**Baterija i punjač nisu uključeni.**

## Pregled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | 1 Otvor zateznika                         |
|          | 2 Brzi zateznik                           |
|          | 3 Prsten za podešavanje zakretnog momenta |
|          | 4 Prekidač za odabir stupnja prijenosa    |
|          | 5 Držač bitova                            |
|          | 6 Tipka za prikaz stanja napunjenosti     |
|          | 7 Pokazivač stanja napunjenosti           |
|          | 8 Baterija                                |
|          | 9 Tipka za deblokadu baterije             |
|          | 10 LED radna svjetiljka                   |
|          | 11 Prekidač za odabir smjera kretanja     |

- |  |   |
|--|---|
|  | 12 Prekidač za uključivanje/isključivanje |
|  | 13 Svrdlo                                 |
|  | 14 Nastavci                               |
|  | 15 Kofer                                  |
|  | 16 Punjač                                 |

- |          |                    |
|----------|--------------------|
| <b>B</b> | 17 Metalni element |
|----------|--------------------|

## Opis funkcije

Bušilica s baterijskim pogonom i dvostupanjskim prienosnim pogonom posjeduje 25+1 stupanjsko podešavanje okretnog momenta, desni/lijevi hod, brzozatezni zateznik za svrdlo i LED-radnu svjetiljku. Funkcija elemenata uređaja opisana je u nastavku.

## Tehnički podatci

### Akumulatorska

#### bušilica ..... **PABS 20-Li E6**

Napon motora  $U_{max}$  ..... 20 V ==

Broj okretanja pri praznom hodu ( $n_0$ )

Brzina 1 ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

Brzina 2 ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>

Zakretni moment ..... 40 Nm

Raspon zateznika za svrdlo ..... 1,5-13 mm

Težina (uklj. pribor) ..... 1,28 kg

Promjer bušenja drveta ..... maks. 30 mm

Promjer bušenja čelika ..... maks. 13 mm

Vrsta zaštite ..... IPX0

Temperatura ..... maks. 50 °C

Postupak punjenja ..... 4 - 40 °C

Pogon ..... -20 - 50 °C

Skladištenje ..... 0 - 45 °C

Razina zvučnog tlaka ( $L_{pA}$ ) ..... 72,1 dB(A)

.....  $K_{pA} = 5$  dB

Razina snage zvuka ( $L_{WA}$ ) ..... 83,1 dB(A)

.....  $K_{WA} = 5$  dB

Vibracija ( $a_h$ ) prilikom

max. .... <2,5 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Vrijednosti buke i vibracije utvrđene su suglasno sa normama i odredbama, koje su navedene u izjavi o konformitetu.

Navedena emisijska vrijednost vibracija je izmjerena prema jednom normiranom ispitnom postupku i može se primijeniti za usporedbu jednog električnog alata s nekim drugim. Navedena emisijska vrijednost vibracija se također može primijeniti za uvodnu procjenu prekida.



### Upozorenje:

Emisijska vrijednost vibracija se može razlikovati za vrijeme stvarnog korištenja električnog alata od podatkovne vrijednosti, ovisno od vrste i načina, kada se primjenjuje taj električni alat.

Pokušajte opterećenje uslijed vibracija držati što je moguće manje. Primjerne mjere za smanjenje opterećenja uslijed vibracija su ograničenje radnog vremena. Pritom morate obratiti pozornost na sve sastavne dijelove ciklusa rada (primjerice razdoblja u kojima je električni alat isključen i ona, u kojima je uključen ali radi bez opterećenja).



**Pozor! Aktualan spisak baterijske kompatibilnosti možete pronaći na stranici: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Ovaj uređaj možete isključivo pogoniti sa sljedećim baterijama:

PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3,  
PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Ove baterije smijete puniti sa sljedećim punjačima: PLG 20 A1, PLG 20 A3,  
PDSLГ 20 A1, PLG 20 A4.

Vrijeme punjenja (min.)	PAP 20 A1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 B3
PLG 20 A1	60	75	90
PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1	30	30	60
PLG 20 A4	60	75	90

## Sigurnosne upute



**OPREZ**



**UPOZORENJE:**

Mogućnost strujnog udara!  
Ne otvarati kućište proizvoda!

Pri uporabi stroja morate se pridržavati sigurnosnih uputa.

## Simboli i slikovni znakovi

### Simboli na uređaju



Pročitajte prije prvog stavljanja u pogon pažljivo upute za uporabu.



Električni uređaji ne spadaju u kućni otpad.



Uređaj je dio serije Parksider X 20 V TEAM.

## Slikovne oznake na kompletu svrdala:



Nosite osobnu zaštitnu opremu.  
Nosite zaštitu za oči!



Nosite zaštitu sluha!



Nosite masku za zaštitu od prašine!

## Simboli u uputi



**Znakovi opasnosti s podacima o zaštiti od materijalnih ili oštećenja osoba.**



**Znak za opasnost s informacijama o prevenciji ozljeda od strujnog udara.**



**Znakovi naredbe s podacima o zaštiti od oštećenja.**



**Znakovi upozorenja s informacijama za bolje postupanje s uređajem.**

## Opće sigurnosne upute za električne alate



**UPOZORENJE! Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke uz ovaj električni alat.** Propusti pri pridržavanju sigurnosnih uputa i napomena mogu prouzrokovati električni udar, požar i/ili teške povrede.

### Sačuvajte sve sigurnosne upute i napomene za budućnost.

Pojam „električni alat“, koji se koristi u Sigurnosnim uputama odnosi se na električne alate na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog kabela).

### 1) SIGURNOST NA RADNOM MJESTU

**a) Održavajte svoje radno područje čisto i dobro osvijetljeno.** Neurednost ili neosvijetljena radna područja mogu dovesti do nesreća.

**b) Nemojte raditi električnim alatom u okolini, u kojoj prijeti opasnost od eksplozije, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre, koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

**c) Udaljite djecu i ostale osobe, za vrijeme uporabe električnog alata.** U slučaju ometanja Vi možete izgubiti kontrolu nad uređajem.

### 2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

**a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ni u kom slučaju ne smije mijenjati. Nemojte koristiti adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

**b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama npr. kod cijevi, radijatora, štednjaka i hladnjaka.** Postoji povećani rizik od električnog udara, kada je Vaše tijelo uzemljeno.

**c) Udaljite električni alat od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.

**d) Nemojte nesvršishodno koristiti kabel za nošenje, vješanje električnog alata ili izvlačenje utikača iz utičnice. Kabel udaljite od topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova uređaja.** Oštećeni ili isprepleteni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.

**e) Ako radite električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžne kablove, koji su također prikladni za vanjsko po-**

**druže.** Primjena produžnoga kabela koji je prikladan za vanjsko područje smanjuje rizik od električnog udara.

- f) Ako pogon električnog alata u vlažnom okruženju ne možete izbjeći, koristite zaštitnu fido sklopku.** Uporaba zaštitne fido sklopke umanjuje rizik od strujnog udara.

### 3) SIGURNOST OSOBA

- a) Pudirite pažljivi, pazite na to, što radite i razumno krenite na posao električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat, ako ste umorni ili pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.

- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme, kao neklizajuće sigurnosne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha smanjuje rizik od povreda.

- c) Izbjegavajte nenamjeravano puštanje u pogon. Provjerite, da je električni alat isključena, prije nego što ju priključite na napajanje strujom, uzmete ili nosite.**

Ako Vi pri nošenju električnog alata držite prst na sklopki ili uključen uređaj priključite na napajanje strujom, to može dovesti do nesreća.

- d) Odstranite alate za podešavanje ili ključeve za vijke, prije nego što uključite električni alat.** Jedan alat ili ključ, koji se nalazi na nekom rotirajućem dijelu uređaja, može dovesti do povreda.

- e) Izbjegavajte nenormalno držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajalište i u svako doba održavajte ravnotežu.** Tako Vi možete bolje kontrolirati električni alat u neoče-

kivanim situacijama.

- f) Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću ili nakit. Odmaknite kosu, odjeću i rukavice od pokretnih dijelova.** Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.

- g) Ako je moguće montirati usisivač i sustav za prihvatanje prašine, potrebno ih je priključiti i ispravno koristiti.** Uporaba usisivača može smanjiti izloženost prašini.

- h) Ne dajte se zavarati i nemojte misliti da ste iznad sigurnosnih pravila za električne alate, čak i ako ste se nakon česte uporabe upoznali s električnim alatom.** Nesavjesne radnje mogu u djeliću sekunde uzrokovati ozbiljne ozljede.

### 4) PRIMJENA I POSTUPANJE S OM LANČANOM PILOM

- a) Nemojte preoptereti uređaj. Za svoj posao koristite za to određeni električni alat.** Odgovarajućim električnim alatom Vi radite bolje i sigurnije u navedenom području snage.

- b) Nemojte koristiti električni alat, čija je sklopka u kvaru.** Električni alat, koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i mora se popraviti.

- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite bateriju prije nego započnete podešavati uređaj, mijenjati pribor ili odložite uređaj.** Ova mjera opreza sprečava nenamjeravani start električnog alata.

- d) Čuvajte nekorišteni električni alat izvan dometa djece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe, koje nisu upoznate s njim ili nisu pročitale ove Upute.** Električni alati su opasni, ako ih koriste neiskusne osobe.

- e) **Električni alat i uporabni alat pažljivo održavajte. Kontrolirajte, funkcioniraju li pokretni dijelovi besprijeckorno i da nisu zaglavljani, jesu li dijelovi puknuti ili tako oštećeni, da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe uređaja dajte oštećene dijelove na popravak.** Uzrok mnogih nesreća su loše održavani električni alati.
- f) **Rezne alate održavajte oštre i čiste. Brižljivo održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima manje se zaglavljuju i lakše se vode.** Koristite električni alat, pribor, pogonske alate itd. u skladu s ovim Uputama. Pri tome uzmite u obzir radne uvjete i djelatnost koja se mora izvršiti. Uporaba električnog alata za druge primjene osim predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- g) **Koristite električnu lančanu pilu, pribor, pogonske alate itd. u skladu s ovim Uputama. Pri tome uzmite u obzir radne uvjete i djelatnost koja se mora izvršiti.** Uporaba električne lančane pile za druge primjene osim predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- h) **Ručke i njihove površine održavajte suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Skliske ručke i površine ne dopuštaju siguran rad i kontrolu električnog alata u neočekivanim situacijama.
- 5) BRIŽLJIVO POSTUPANJE I UPORABA UREĐAJA ZA PUNJENJE**
- a) **Punjače punite samo u uređajima za punjenje, koje proizvođač preporuča.** Za uređaj za punjenje, koji je pogodan za određenu vrstu punjača, postoji opasnost od požara, ako se on primjenjuje s drugim punjačima.
- b) **U električnim alatima koristite samo za njih predviđene punjače.** Uporaba drugih punjača može dovesti do povreda i opasnosti od požara.
- c) **Udaljite punjač koji se ne koristi od spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta, koji bi mogli prouzrokovati premošćenje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjača može imati za posljedicu opekline ili požar.
- d) **Kod pogrešne primjene može iscuriti tekućina iz punjača. Izbjegavajte kontakt s njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom.** Ako tekućina uđe u oči, dodatno potražite liječničku pomoć. Iscurjena tekućina punjača može dovesti do nadraživanja kože ili opekline.
- e) **Ne koristite oštećene ili izmijenjene baterije.** Oštećene ili izmijenjene baterije mogu se ponašati nepredvidljivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljede.
- f) **Baterije ne izlažite vatri ili visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu uzrokovati eksplozije.
- g) **Slijedite sve upute za punjenje i baterije ili alat na baterije nikada ne punite izvan temperaturnog područja navedenog u uputama.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog temperaturnog područja može uništiti bateriju i povećati opasnost od požara.
- 6) SERVIS**
- a) **Dajte svoj električni alat na popravak samo kvalificiranom**

### **stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.**

Tako se osigurava zadržavanje sigurnosti električnog alata.

- b) Nikada ne popravljajte oštećene baterije.** Svako održavanje baterija treba obaviti proizvođač ili ovlašteni servis.

## **7) OSTALE SIGURNOSNE UPUTE**

- a) Uređaj držite za izolirane ručke kada obavljate radove pri kojima alat može zahvatiti skrivene strujne vodove.** Kontakt s vodom pod naponom može pod napon staviti i metalne dijelove uređaja te uzrokovati strujni udar.
- b) Uređaj držite za izolirane ručke kada obavljate radove pri kojima alat može zahvatiti skrivene strujne vodove.** Kontakt vijka s vodom pod naponom može pod napon staviti i metalne dijelove uređaja te uzrokovati strujni udar.
- c) Ne koristite pribor koji nije preporučio PARKSIDE.** To može dovesti do strujnog udara ili požara.

## **8) PREOSTALI RIZICI**

I ako Vi propisno upravljate ovim električnim alatom, uvijek postoje preostali rizici. Sljedeće opasnosti se mogu pojaviti povezano s načinom izrade i izvedbe ovoga električnog alata:

- a) porezotine
- b) oštećenja sluha, ukoliko se ne nosi prikladna zaštita sluha.
- c) Zdravstvena oštećenja, koja rezultiraju iz vibracija šake i ruke, ukoliko se uređaj primjenjuje dulji vremenski period ili se propisno ne vodi i ne održava.



Upozorenje! Ovaj električni alat za vrijeme rada stvara elektromagnetsko polje. Ovo polje može pod izvjesnim okolnostima ugroziti aktivne ili pasivne medicinske implantate. Kako bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtnih povreda, mi preporučamo osobama s medicinskim implantatima da konzultiraju svoga liječnika i proizvođača medicinskog implantata prije upravljanja strojem.



**Obratite pozornost na sigurnosne napomene i napomene za punjenje i ispravnu uporabu, navedene u uputama za uporabu Vaše baterije i Vašeg punjača serije Parkside X 20 V Team. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije možete pronaći u ovim zasebnim uputama za uporabu.**

## **Rukovanje**



**Bateriju izvadite iz uređaja, da biste spriječili nehotično puštanje u rad. Postoji opasnost od ozljeda!**



**Obratite pozornost na to, da temperatura okruženja tijekom rada punjenja ne prekorači 50 °C i da ne bude niža od -20 °C.**



**Provjera stanja napunjenosti baterije**

Pokazivač stanja napunjenosti (7) prikazuje stanje napunjenosti baterije (8).

- Stanje napunjenosti baterije prikazuje se svijetljenjem odgovarajućih LED svjetala. U tu svrhu pritisnite soft tipku (6) pokazivača stanja napunjenosti (7).

**Zelena LED svjetlo svijetli:** Baterija je potpuno napunjena.

**Crvena i žuta LED svjetlo svijetle:** Baterija je dostatno napunjena (< 90 %).

**Crvena LED svjetlo svijetli:** Baterija je prazna, molimo napunite.

## A Punjenje akumulatora

**i** Ostavite zagrijani punjač da se ohladi prije punjenja.

**i** Napunite bateriju (8) kada svijetli još samo crvena LED indikatora stanja napunjenosti.

1. Prema potrebi izvadite akumulator (8) iz uređaja.
2. Uvucite akumulator (8) u pretinac za punjenje na punjaču (16).
3. Priključite punjač (16) na utičnicu.
4. Poslije završeno postupka punjenja odvojite punjač (16) od mreže.
5. Izvucite bateriju (8) iz punjača (16).

## Pregled LED kontrolnih indikatora na punjaču (16):

**Zelena LED svjetli bez umetnute baterije:** Punjač spreman za rad.

**Zelena LED svjetli:**

Baterija je napunjena.

**Crvena LED svjetli:** Baterija se puni.

**Crvena LED treperi:**

Baterija se pregrijala

**Crvena + zelena LED trepere:**

Baterija neispravna

## C Umetanje paketa baterije u uređaj / vađenje

### Umetanje paketa baterije:

1. Prekidač za odabir smjera kretanja (11) okrenite u srednji položaj (blokada).
2. Nožicu uređaja gurnite na paket baterije (8), dok ne ulegne.

### Vađenje paketa baterije:

1. Gurnite tipku za deblokadu (9) i povlačenjem skinite paket baterije (8) prema naprijed s uređaja.

## A Odabir stupnja prijenosa

Gurnite prekidač za izbor stupnja prijenosa (4) na **1** ili **2**, u skladu s niskim, odnosno visokim predodabirom broja okretaja.

Brzina 1 ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

Brzina 2 ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>

**!** Prebacivanje stupnja prijenosa smijete izvršiti samo u stanju mirovanja uređaja.

## B Podešavanje smjera okretaja


Pomoću prekidača za smjer okretaja možete odabrati smjer vrtnje uređaja (udesno ili ulijevo) i uređaj osigurati od neželjenog uključivanja. Strelica na prekidaču za odabir smjera okretanja pokazuje smjer rada.

1. Pričekajte da se uređaj zaustavi.
2. Gurnite prekidač za smjer okretaja (11) u željeni položaj:  
**Okretanje udesno: Za bušenje i zavrtnje vijaka.** Prekidač za odabir smjera kretanja udesno pritisnite sa strelicom prema naprijed

### Okretanje ulijevo: Za otpuštanje vijaka.



Prekidač za odabir smjera kretanja ulijevo pritisnite sa strelicom prema natrag


3. **Blokada uključivanja:** Prekidač za smjer okretaja postavite u srednji položaj.


 Prekidač za smjer okretaja smije se pritisnuti samo dok uređaj miruje, kako se ne bi oštetio prigon.

### **A** Podešavanje okretnog momenta

Okretanjem prstena za podešavanje okretnog momenta (3) možete unaprijed podešiti maksimalni okretni moment. Predviđena su 25 stupnja okretnog momenta + 1 stupanj bušenja.

1. Željeni okretni moment odaberite okretanjem prstena za podešavanje okretnog momenta (3):  
 Stupanj 1 → najniži okretni moment.  
 Stupanj  → najviši okretni moment.  
**Vijci :** Stupanj 1 - 25  
**Bušenje:** Stupanj 
2. Započnite s nižim stupnjem okretnog momenta i po potrebi ga povećajte.


 Prsten za odabir okretnog momenta smije se aktivirati samo kada uređaj miruje.

 Dostizanje pretpodešene granice okretnog momenta popraćeno je jasnim zvukom. Ovaj zvuk uzrokuje klizna spojka.

### **D** Zamjena alata

1. Okretanjem otvorite brzi zateznik (2) u smjeru protivnom kazaljci sata, sve dok otvor zateznika (1) ne bude dovoljno velik za prihvat alata.


2. Alat gurnite u brzi zateznik (2) koliko god je duboko moguće.
3. Gurnite brzi zateznik u smjeru kazaljke na satu kako biste stegnuli alat.
4. Ako alat želite ponovo izvaditi, odvrnite brzi zateznik (2) i izvucite alat.

 Na desnoj i lijevoj strani kućišta senalazi po jedan magnetni držač nastavaka (A 5). Na magnetnom držaču nastavaka možete pričvrstiti po jedan nastavak.


### **A** Uključenje i isključenje

Pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje (12) možete broj okretaja bezstupanjski regulirati. Što dalje gurnete prekidač za uključivanje/isključivanje, to će viši biti broj okretaja.

1. Za uključivanje uređaja pritisnite na prekidač za uključivanje/isključivanje (12). LED radno svjetlo (10) svijetli tijekom rada.
2. Za isključivanje pustite prekidač za uključivanje/isključivanje (12). Kada prekidač za izbor smjera okretanja (11) postavite u središnji položaj, uređaj će biti zaštićen od uključivanja.

 U stankama rada uređaj možete s integriranim metalnim elementom (B 17) zavjesiti na pojasu. Obratite pozornost na to, da uređaj bude isključen i osiguran od neželjenog uključivanja.

### Čišćenje i održavanje

 Dajte da radove osposobljavanja te radove održavanja, koji nisu opisani u ovoj Uputi, provede naš Servisni centar. Primijenite samo originalne dijelove. Opasnost od povrede!



Isključite uređaj i prije svih radova izvadite akumulator iz uređaja.

Redovito provodite sljedeće radove čišćenja i održavanja. Tako se garantira duga i pouzdana uporaba.

## Čišćenje



**Uređaj nemojte prskati vodom i ne čistite ga pod tekućom vodom. Postoji opasnost od strujnog udara i uređaj bi se mogao oštetiti.**

- Održavajte čistim proreze za prozračivanje, kućište motora i drške uređaja. Za to koristite vlažnu krpu ili četku. Nemojte koristiti nikakva sredstva za čišćenje odn. otapala. Vi biste njima mogli trajno oštetiti uređaj.

## Održavanje

Uređaj je bez održavanja.

## Rezervni dijelovi/Pribor

**Zamjenske dijelove i opremu na raspolaganju stoje na stranici  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

Ukoliko imate probleme s postupkom narudžbe, molimo koristite obrazac za kontakt. U slučaju dodatnih pitanja se obratite "Service-Center" (vidi stranicu 27).

Brzi zateznik .....91105806

## Skladištenje

- Čuvajte uređaj na suhom mjestu zaštićenom od prašine, te izvan dometa djece.
- Temperatura skladištenja baterije i uređaja iznosi između 0 °C i 45 °C. Izbjegavajte tijekom skladištenja ekstremne hladnoće ili vrućine, kako baterija ne bi izgubila učinkovitost.

## Odlaganje/Zaštita okoliša

Izvadite bateriju iz uređaja prije zbrinjavanja uređaja!

Uređaj, pribor i ambalažu reciklirajte na ekološki prihvatljiv način.

Napomene za zbrinjavanje baterije možete pronaći u odvojenim uputama za uporabu vaše baterije i vašeg punjača.



Uređaji za punjenje ne spadaju u kućno smeće.

- Uređaj uklonite prema lokalnim propisima. Predajte uređaj na sabirno mjesto, gdje se on podvrgava ponovnoj preradi uz zaštitu okoliša. O tome pitajte Vaše lokalno poduzeće za odvoz smeća ili naš Servisni centar.
- Vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih poslanih uređaja.

## Garancija

Poštovani kupci,

Vi dobivate na ovaj uređaj garanciju od 3 godine od datuma kupnje.

U slučaju nedostataka ovoga proizvoda, Vama pripadaju zakonska prava prema prodavaču proizvoda. Ova zakonska prava ne ograničavaju se našom dolje navedenom garancijom.

### Garancijski uvjeti

Garancijski rok počinje s datumom kupnje. Molimo, dobro čuvajte originalni blagajnički račun. Ovaj dokument potreban je kao dokaz kupnje.

Ukoliko u roku od tri godine od datuma kupnje ovoga proizvoda nastane neka greška materijala ili proizvodnje, mi taj proizvod za Vas besplatno – prema našem izboru – popravimo ili zamijenimo. Preduvjet za ovu garancijsku uslugu je, da se u roku od tri godine priloži taj pokvareni uređaj i dokaz o kupnji (blagajnički račun) te u pisanom obliku kratko opiše, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao.

Ako je kvar pokriven našom garancijom, Vi dobivate natrag popravljene ili novi proizvod. S popravkom ili zamjenom proizvoda ne započinje novi garancijski period.

### Garancijski period i zakonska prava na nedostatak

Garancijski period se ne produžava jamsत्वom. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove. Oštećenja i nedostaci koji eventualno postoje već pri kupnji, moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja. Popravci koji nastanu poslije isteka garancijskog perioda podliježu plaćanju.

### Opseg garancije

Uređaj je brižljivo proizveden prema strogim smjernicama o kvaliteti i prije isporuke je savjesno ispitan.

Garancijska usluga vrijedi za greške materijala ili proizvodnje. Ova garancija ne obuhvaća dijelove proizvoda (npr. nastavci), koji su izloženi normalnom trošenju i stoga se mogu smatrati potrošnim dijelovima ili oštećenja lomljivih dijelova (npr. sklopke, punjači).

Ova garancija otpada, ako je proizvod oštećen, nestručno korišten ili nije održavan. Za stručno korištenje proizvoda morate se točno pridržavati svih uputa navedenih u Uputi za upravljanje. Morate obvezno izbjegavati svrhe primjene i postupke, koje Vam u Uputi za upravljanje ne savjetujemo ili na koje upozoravamo. Proizvod je namijenjen samo za privatnu, a ne za industrijsku uporabu. Garancija se gubi kod zlouporabe i nestručnog upravljanja, primjene sile i kod zahvata, koje ne poduzme naša autorizirana servisna poslovnica.

### Obavljanje garancijskog slučaja

Kako bismo omogućili brzu obradu Vaših želja, molimo pridržavajte se sljedećih uputa:

- Molimo, za sve upite pripremite blagajnički račun i Identifikacijski broj (IAN 360200\_2007) kao dokaz kupnje.
- Broj artikla molimo pronađite na pločici s natpisom.
- Ukoliko nastanu greške funkcije ili ostali nedostaci, najprije kontaktirajte dolje navedeno Servisno odjeljenje **telefonom** ili putem **e-maila**. Zatim ćete dobiti daljnje informacije o obavljanju Vaše reklamacije.

- Proizvod koji smatrate pokvarenim, Vi možete poslije dogovora s našom Službom za kupce, uz prilaganje dokaza o kupnji (blagajnički račun) i podatka, u čemu se sastoji nedostatak i kada je nastao, bez plaćanja poštarine poslati na Vama priopćenu adresu servisa. Kako bismo izbjegli probleme oko prijema i dodatne troškove, obvezno koristite samo onu adresu, koja Vam je priopćena. Provjerite, da se otprema ne izvrši bez plaćenih troškova dostave, kao glomazna roba, express ili drugi specijalni teret. Molimo, pošaljite uređaj uključujući sve dijelove pribora isporučene pri kupnji i pobrinite se za dovoljnu sigurnost transportnog pakiranja.

## Servis za popravke

Vi možete dati nalog za izvršenje popravka, **koji ne podliježu garanciji** u našoj Servisnoj poslovnici uz obračun usluge. Ona će Vam rado izraditi Predračun troškova. Mi možemo obraditi samo one uređaje, koji se pošalju dovoljno zapakirani i frankirani.

**Pozor:** Molimo, pošaljite u našu Servisnu poslovnicu svoj uređaj očišćen i s napomenom na vrstu kvara.

Uređaji poslani bez plaćenih troškova dostave – kao glomazna roba, express ili s drugim specijalnim teretom – neće biti primljeni.

Mi vršimo besplatno uklanjanje Vaših pokvarenih uređaja.

## Service-Center



**Servis Hrvatska**

Tel.: 0800 777 999

E-Mail: [grizzly@lidl.hr](mailto:grizzly@lidl.hr)

IAN 360200\_2007

## Proizvođač

Molimo obratite pozornost, da sljedeća adresa nije adresa servisa. Najprije kontaktirajte gore navedeni Servisni centar.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Njemačka

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Spisak sadržaja

<b>Uvod</b> .....	<b>28</b>
<b>Namenska upotreba</b> .....	<b>28</b>
<b>Opšti opis</b> .....	<b>29</b>
Obim isporuke.....	29
Pregled.....	29
Opis funkcija.....	29
<b>Tehnički podaci</b> .....	<b>29</b>
<b>Bezbednosne napomene</b> .....	<b>30</b>
Simboli i slikovne oznake .....	30
Opšte bezbednosne napomene za električne uređaje .....	31
<b>Posluživanje</b> .....	<b>35</b>
Provera stanja napunjenosti akumulatora .....	35
Punjenje akumulatora .....	35
Umetanje /vađenje baterijskog paketa u uređaj .....	35
Izbor brzine .....	36
Podešavanje smera okretanja .....	36
Podešavanje okretnog momenta .....	36
Zamena alata .....	36
Uključivanje/Isključivanje .....	37
<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	<b>37</b>
Čišćenje.....	37
Održavanje .....	37
<b>Skladištenje</b> .....	<b>37</b>
<b>Rezervni delovi / Pribor</b> .....	<b>38</b>
<b>Zbrinjavanje / Zaštita okoliša</b> ....	<b>38</b>
<b>Kako izjaviti reklamaciju?</b> .....	<b>38</b>
<b>Garancija i garantni list</b> .....	<b>39</b>
<b>Prevod originalne EZ izjave o konformitetu</b> .....	<b>98</b>
<b>Detaljni crtež</b> .....	<b>103</b>

## Uvod

Čestitamo na kupovini Vašeg novog uređaja. Time ste se odlučili za veoma kvalitetan proizvod. Kvalitet ovog proizvoda je za vreme proizvodnje kontrolisan i sprovedena je krajnja kontrola. Funkcionalnost Vašeg uređaja je na taj način obezbeđena.



Uputstvo za upotrebu predstavlja sastavni deo ovog uređaja. Ono sadrži važne napomene za bezbednost, upotrebu i zbrinjavanje. Pre upotrebe uređaja se upoznajte sa svim napomenama za posluživanje i sa svim bezbednosnim napomenama. Uređaj koristite samo na opisan način i za navedena područja upotrebe.

Dobro sačuvajte uputstvo za upotrebu i prilikom predaje uređaja trećim licima predajte i svu dokumentaciju.

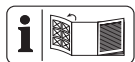
## Namenska upotreba

Uređaj je predviđen za uvrtnanje i odvrtnanje vijaka, kao i za bušenje u drvetu, metalu ili plastici. Svaka druga upotreba, koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu, može da dovede do oštećenja uređaja i da predstavlja ozbiljnu opasnost za korisnika.

Proizvođač ne odgovara za štete, koje nastaju usled protunamenske upotrebe ili pogrešnog posluživanja. Ovaj uređaj nije podoban za komercijalnu upotrebu. Kod komercijalne upotrebe garancija prestaje da važi.

Uređaj je deo serije Parkside X 20 V TEAM i sme da se pogoni samo akumulatorima serije Parkside X 20 V TEAM. Akumulatori smeju da se pune samo punjačima serije Parkside X 20 V TEAM.

## Opšti opis



Sliku najvažnijih funkcionalnih delova možete da pronađete na isklonim stranicama.

## Obim isporuke

Raspakujte uređaj i kontrolišite da li je kompletan:

- Aku bušilica-odvijač
- 8 navojnih bitova, dužina 50 mm: Krstasti prorez: PH0, PH1, PH2 PZO, PZ1, PZ2  
Prorez: SL5, SL6
- 8 burgija: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm,
- Kofer za čuvanje
- Uputstvo za upotrebu



**Baterija i punjač nisu uključeni.**

## Pregled

- |          |   |
|----------|---|
| <b>A</b> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Otvor prihvatnika burgije</li> <li>2 Zatezač za brzo zatezanje</li> <li>3 Podešavanje obrtnog momenta</li> <li>4 Prekidač za izbor brzine</li> <li>5 Držać nastavka</li> <li>6 Taster za indikator stanja napunjenosti</li> <li>7 Pokazivač stanja napunjenosti</li> <li>8 Baterija</li> <li>9 Tipka za deblokadu baterije</li> <li>10 LED-radno svetlo</li> <li>11 Prekidač za smer okretanja</li> <li>12 Prekidač Uklj/Isklj</li> <li>13 Burgija</li> <li>14 Bitovi</li> <li>15 Kofer za čuvanje</li> <li>16 Punjač</li> </ol> |
|----------|---|

- |          |                 |
|----------|-----------------|
| <b>B</b> | 17 Metalna uška |
|----------|-----------------|

## Opis funkcija

Baterijski odvrtać sa dvostepenskim prenosnikom raspolaže sa 25+1 stepenim podešavanjem okretnog momenta, desnim/levim hodom, zatezačem za brzo zatezanje koji se može skidati i LED-radnim svetlom. Funkcija upravljačkih elemenata je navedena u sledećim opisima.

## Tehnički podaci

### Aku bušilica-odvijač..PABS 20-Li E6

Motorni napon U .....	20 V==
Broj obrtaja u praznom hodu $n_0$	
Brzina 1 .....	0-400 min <sup>-1</sup>
Brzina 2 .....	0-1400 min <sup>-1</sup>
Obrtni moment .....	maks 40 Nm
Raspon-prihvatnik burgije.....	1,5-13 mm
Težina (bez punjača).....	1,28 kg
Promjer bušenja za drvo .....	maks. 30 mm
Promjer bušenja za čelik .....	maks. 13 mm
Vrsta zaštite.....	IPX0
Temperatura .....	maks. 50 °C
Postupak punjenja.....	4 - 40 °C
Rad .....	-20 - 50 °C
Skladištenje.....	0 - 45 °C
Nivo zvučnog pritiska	
( $L_{pA}$ ).....	72,1 dB(A), $K_{pA}$ =5 dB
Nivo zvučne snage	
( $L_{WA}$ ) .....	83,1 dB(A); $K_{WA}$ =5 dB
Vibracija ( $a_i$ )	
maks. ....	<2,5 m/s <sup>2</sup> ; K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

Navedena vrednost emisije vibracija je izmerena normiranim postupkom provere i može da se koristi za uporedbu jednog električnog alata s drugim električnim alatom.

Navedena vrednost emisije vibracija može da se koristi za uvodnu procenu izuzeća.



**Upozorenje:** Vrednost emisije vibracija može tokom stvarne upotrebe električnog alata da odstupa od navedene vrednosti, ovisno o načinu upotrebe električnog alata. Pokušajte da opterećenje usled vibracija držite što manje. Primer mera za smanjenje opterećenja vibracijama je ograničenje radnog vremena. Pritom trebate da uzmete u obzir sve delove pogonskog ciklusa (na primer razdoblja u kojima je električni alat isključen i razdoblja u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).



**Pažnja! Aktuelnu listu kompatibilnosti akumulatora možete naći na: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Ovaj uređaj može da se pogoni isključivo sledećim akumulatorima:

PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3,  
PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Ovi akumulatori smeju da se pune sledećim punjačima: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, PLG 20 A4.

Vrijeme punjenja (min.)	PAP 20 A1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 B3
PLG 20 A1	60	75	90
PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1	30	30	60
PLG 20 A4	60	75	90

## Bezbednosne napomene

Prilikom upotrebe uređaja morate da obratite pažnju na bezbednosne napomene.

## Simboli i slikovne oznake

### Slikovne oznake na uređaju:



Pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.



Uređaj je deo serije Parksider X 20 V TEAM.



Električni uređaji nemaju mesta u kućnom otpadu.

### Slikovne oznake na kompletu burgija:



Nosite ličnu zaštitnu opremu. Nosite zaštitu za oči!



Nosite zaštitu za sluh!



Nosite masku za zaštitu od prašine!

### Simboli u uputstvu:



**Simboli opasnosti s navodima o sprečavanju nastanka štete za lica i predmete.**



**Simboli opasnosti s navodima o sprečavanju nastanka štete za lica usled električnog udara.**



Znak naredbe (umesto uskličnika je objašnjena naredba) sa navodima za sprečavanje nastanka štete.



Oznaka napomene s informacijama za bolje ophođenje s uređajem.

## Opšte bezbednosne napomene za električne uređaje



**UPOZORENJE!** Pročitajte sve bezbednosne napomene, sva uputstva, slike i tehničke podatke, s kojima je ovaj električni alat opremljen. Proputi kod poštovanja bezbednosnih napomena i direktiva mogu da dovedu do električnog udara, požara i/ili teških povreda.

### Sačuvajte sve bezbednosne napomene i direktive za budućnost.

U bezbednosnim napomenama korišten pojam „Električni alat“ se odnosi na električne alate na struju (s mrežnim kablom) i na akumulatorski pogonjene električne alate (bez mrežnog kabela).

### 1) BEZBEDNOST NA RADNOM MESTU

- a) **Održavajte čistoću i dobru osvetljenost Vašeg radnog područja.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu da dovedu do nesreća.
- b) **Sa električnim uređajem ne raditi u eksplozivnim okruženjima, u kojima se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre, koje mogu da zapale prašine ili isparenja.
- c) **Držite decu i druga lica za vreme upotrebe električnog alata na udaljenosti.** U slučaju odvlačenja pažnje možete da izgubite kontrolu nad uređajem.

### 2) ELEKTRIČNA BEZBEDNOST

- a) **Priključni utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Utikač ne smete da preinačite na bilo koji način. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa uzemljenim električnim alatima.** Nepromenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- b) **Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara, kada je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Električne alate držite dalje od kiše i vlage.** Prodiranje vode u električni uređaji povećava opasnost od nastanka električnog udara.
- d) **Ne koristite kabel suprotno njegovoj nameni, da biste električni alat nosili, obesili ili da izvučete utikač iz utičnice. Držite kabel dalje od vrućine, ulja, oštarih ivica ili delova uređaja koji su u pokretu.** Oštećeni ili zapetljani kablovi povećavaju opasnost od nastupanja električnog udara.
- e) **Ako radite sa električnim uređajem vani, koristite samo produžne kablove koji su podobni za spoljno područje.** Upotreba produžnog kabela podobnog za spoljno područje umanjuje opasnost nastanka električnog udara.
- f) **Kada ne možete da izbegnete rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite FI zaštitnu sklopku.** Upotreba zaštitne sklopke diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara.

### 3) BEZBEDNOST OSOBA

- a) **Budite oprezni, obratite pažnju na to što radite, i razumno pristupite radu sa električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** Jedan moment nepažnje prilikom upotrebe električnog alata može da dovede do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme kao što su maska protiv prašine, bezbednosne cipele koje ne klize, zaštitni šlem ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primene električnog alata, umanjuje opasnost od nastanka povreda.
- c) **Izbegavajte nehotično puštanje u pogon. Obezbedite da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na napajanje i/ili priključite akumulator, dignete ili nosite alat.** Ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili uključen uređaj priključite na napajanje, to može da dovede do nesreće.
- d) **Udaljite alate za podešavanje ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ, koji se nalazi u delu uređaja koji se okreće, može da dovede do povreda.
- e) **Izbegavajte abnormalno držanje tela. Obezbedite stabilan stav i u svakom trenutku održite ravnotežu.** Na taj način električni alat možete u neočekivanim situacijama bolje da kontrolišete.
- f) **Nosite podobnu odeću. Ne nosite široku odeću niti nakit. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od delova u pokretu.** Delovi u pokretu

moгу da zahvate ležernu odeću, nakit i dugu kosu.

- g) **Ako je moguća montaža uređaja za usisavanje i prihvatanje prašine, onda ove uređaje trebate da postavite i ispravno da ih koristite.** Upotreba uređaja za usisavanje prašine može smanjiti opasnosti usled prašine.
- h) **Ne prepustite se lažnoj sigurnosti i ne kršite bezbednosna pravila za električne alate, niti ako ste posle mnogostruke upotrebe već upoznati sa električnim alatom.** Nepažljivo rukovanje u deliću sekunde može da dovede do teških povreda.

### 4) KORIŠTENJE I TRETMAN ELEKTRIČNOG ALATA

- a) **Ne preopterete uređaj. Za Vaš rad koristite električni alat koji je za to namenjen.** Sa odgovarajućim električnim alatom ćete bolje i bezbednije raditi u navedenom području snage.
- b) **Ne koristite električni alat, čiji je prekidač defektan.** Električni alat, koji više ne možete da uključite ili isključite, je opasan i mora da se popravi.
- c) **Izvcite utikač iz utičnice i/ili odstranite akumulator, pre nego što vršite podešavanje uređaja, zamenu alata za umetanje ili odlaganje uređaja.** Ova mera predostrožnosti sprečava nehotično pokretanje električnog alata.
- d) **Nekorištene električne alate čuvajte van domašaja dece. Ne dopustite da uređaj koriste osobe, koje nisu upoznate s time ili koje nisu pročitale ova uput-**

**stva.** Električni alati su opasni, kada ih koriste neiskusne osobe.

- e) **Električne alate i alate za ume-  
tanje održavajte pažljivo. Kon-  
trollišite, da li pokretni delovi  
besprekorno funkcionišu i da  
nisu zaglavljani, da li su delovi  
slomljeni ili oštećeni u tolikoj  
meri, da funkcija električnog  
alata bude ometana. Dajte ošte-  
ćene delove pre primene ure-  
đaja na popravku.** Uzrok mnogih  
nesreća su loše održavani električni  
alati.
- f) **Održavajte oštrinu i čistoću rez-  
nih alata.** Pažljivo održavani alati  
za rezanje s oštrim reznim ivicama se  
ređe zaglavljaju i lakše se vode.
- g) **Električni alate, umetnute alate  
itd. koristite u skladu s ovim  
uputstvima. Pritom vodite raču-  
na o uslovima rada i o radu koji  
trebate da izvedete.** Upotreba  
električnih alata za druge namene od  
predviđenih može da dovede do opas-  
nih situacija.
- h) **Ručke i površine za zahvat dr-  
žite tako da budu suve, čiste  
i oslobođene ulja i masnoća.**  
Klizave ručke i površine za zahvat ne  
dopuštaju bezbedno rukovanje i kon-  
trolu električnog alata u nepredviđenim  
situacijama.
- 5) KORIŠTENJE I TRETMAN AKUMU-  
LATORSKOG ALATA**
- a) **Akumulatore puniti samo u pu-  
njačima preporučenim od strane  
proizvođača.** Kod punjača podob-  
nih za određenu vrstu akumulatora,  
postoji opasnost od požara, kada se  
koriste s drugim akumulatorima.
- b) **Koristite isključivo predviđene  
akumulatore u električnim ala-  
tima.** Upotreba drugih akumulatora  
može da dovede do povreda i opas-  
nosti od požara.
- c) **Akumulator koji ne koristite  
držite dalje od spajalica, kova-  
nica, ključeva, eksera, vijaka ili  
drugih sitnih metalnih predme-  
ta, koji mogu da prouzrokuju  
premoštenje kontakata.** Kratki  
spoj među kontaktima akumulatora  
može da dovede do opekotina ili po-  
žara.
- d) **U slučaju pogrešne primene  
tečnost može da curi iz akumu-  
latora. Izbegavajte kontakt sa  
njom. U slučaju slučajnog kon-  
takta isperite vodom.** Ako tečnost  
dospe u oči, uz to zatražite pomoć  
lekar. Akumulatorska tečnost koja  
iscuri, može da dovede do nadražaja  
kože ili opekotina.
- e) **Ne koristite oštećen ili prome-  
njen akumulator.** Oštećeni ili  
promenjeni akumulatori mogu da se  
ponašaju nepredvidivo i da dovedu  
do požara, eksplozije ili opasnosti od  
povrede.
- f) **Akumulatore ne izložite vatri ili  
previsokim temperaturama.**  
Vatra ili temperature više od 130 °C  
mogu da izazovu eksploziju.
- g) **Poštujte sva uputstva za punje-  
nje i nikada ne punite akumula-  
tor ili akumulatorski alat izvan  
područja temperature navede-  
nog u uputstvu za upotrebu.**  
Pogrešno punjenje ili punjenje izvan  
dopuštenog područja temperature  
može da uništi akumulator i da poveća  
opasnost od požara.

## 6) SERVIS

- a) **Vaš električni alat dajte na popravku isključivo kvalifikovanim stručnim licima i samo uz upotrebu originalnih rezervnih delova.** Time se obezbeđuje, da bezbednost uređaja ostane sačuvana.
- b) **Nikada ne održavajte oštećene akumulatore.** Održavanje akumulatora trebaju da vrše isključivo proizvođač ili autorizovane ispostave servisa za kupce.

## 7) DODATNE BEZBEDNOSNE NAPOMENE

- a) **Držite uređaj za izolirane prihvatne površine, kada izvodite radove kod kojih alat može da dođe u dodir sa skrivenim električnim vodovima.** Kontakt s vodovima pod naponom može pod napon da stavi i metalne delove uređaja i da dovede do električnog udara.
- b) **Držite uređaj za izolirane prihvatne površine, kada izvodite radove kod kojih alat može da dođe u dodir sa skrivenim električnim vodovima ili sa sopstvenim mrežnim kabelom.** Kontakt s vodovima pod naponom može pod napon da stavi i metalne delove uređaja i da dovede do električnog udara.
- c) **Ne koristite pribor, koji firma PARKSIDE nije preporučila.** To može da dovede do električnog udara ili požara.

## 8) PREOSTALI RIZICI

I kada propisno poslužujete ovaj električni uređaj, uvek još postoje preostali rizici. Sledeće opasnosti mogu da nastupe u vezi sa izgradnjom i izvedbom ovog električnog alata:

- a) Posekotine  
 b) Oštećenja sluha, ako ne nosite podobnu zaštitu za sluh.  
 c) Štete za zdravlje, koje predstavljaju posledicu vibracija šake i ruke tokom duže upotrebe uređaja ili nedostatka urednog vođenja i održavanja uređaja.



Upozorenje! Ovaj električni alat tokom rada stvara elektromagnetno polje. Ovo polje pod određenim uslovima može da utiče na aktivne ili pasivne medicinske implantate. U cilju smanjenja opasnosti od ozbiljnih ili smrtnih povreda preporučujemo licima sa medicinskim implantatima, da potraže savet lekara i proizvođača medicinskog implantata, pre nego što poslužuju mašinu.



**Obratite pažnju na bezbednosne napomene i napomene za punjenje i ispravno korišćenje, koje se nalaze u uputstvu za upotrebu Vašeg akumulatora i punjača serije Parkside X 20 V Team. Detaljan opis postupka punjenja i dodatne informacije se nalaze u ovom zasebnom uputstvu za upotrebu.**

## Posluživanje



Izvadite akumulator iz uređaja, da bi se sprečilo nenamerno puštanje u rad. Postoji opasnost od povreda!



Vodite računa da prilikom izvođenja radova, temperatura okruženja ne pređe preko 50 °C niti ispod -20 °C.



### Provera stanja napunjenosti akumulatora

Indikator stanja napunjenosti (7) prikazuje stanje napunjenosti akumulatora (8).

- Stanje napunjenosti baterije se prikazuje svetljenjem odgovarajuće LED-svetiljke, kada je uređaj u radu. U tu svrhu držite uključivač (6) pritisnut.

**crveno-žuto-zeleno** => Akumulator potpuno napunjen

**crveno-žuto** => Akumulator cca polovično napunjen

**crveno** => Akumulator mora da se napuni

## A Punjenje akumulatora



Pustite zagrejani akumulator da se pre punjenja ohladi.



Napunite bateriju (8) kada svetli samo crvena LED lampica.

1. Ako je potrebno, izvadite bateriju (8) iz uređaja.
2. Gurnite bateriju (8) u šaft za punjenje na punjaču (16).
3. Priključite punjač (16) na utičnicu.
4. Izvucite bateriju (8) iz punjača (16).
5. Nakon uspešnog postupka punjenja odvojite punjač (16) od mreže.

### Pregled LED-kontrolnih oznaka na punjaču (16):

**Zelena LED lampica svetli bez umetute baterije:** Punjač je spreman za rad.

**Zelena LED lampica svetli:**

Baterija je napunjena.

**Crvena LED lampica svetli:**

Baterija se puni.

**Crvena LED lampica treperi:**

Akumulator se pregrijao

**Crvena + zelena LED lampica trepere:**

Akumulator je neispravan

## C Umetanje /vadenje baterijskog paketa u uređaj

### Umetanje baterijskog paketa:

1. Postavite prekidač za smer okretanja (11) u srednji položaj (blokada).
2. Gurajte stopu uređaja na baterijski paket (8), dok ne usedne.

### Vađenje baterijskog paketa:

1. Pritisnite taster za deblokadu (9) i izvucite baterijski paket (8) unapred sa uređaja.

## A Izbor brzine

Gurnite prekidač za izbor brzine (4) na **1** ili **2**, ovisno o niskom odnosno visokom izboru broja okretaja.

Brzina 1 ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

Brzina 2 ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>



Prekidač za promenu brzine smete da aktivirate samo u stanju mirovanja.

## B Podešavanje smera okretanja

Prekidačem za izbor smera obrtanja možete da izaberete smer obrtanja uređaja (u desnu i levu stranu) i uređaj da obezbedite protiv nehotičnog uključivanja. Strelica na prekidaču za smer okretanja zadaje smer rada.

1. Čekajte da se uređaj zaustavi.
2. Gurnite prekidač za smer okretanja (11) u željeni položaj:  
**Okretanje udesno: Za bušenje i uvrtnje vijaka.** Pritisnite prekidač za smer okretanja udesno, sa strelicom ka napred  
**Okretanje ulevo: Za odvrtnje vijaka.** Pritisnite prekidač za smer okretanja ulevom, sa strelicom ka nazad
3. **Blokada uključivanja:** Prekidač za izbor smera stavite u srednji položaj.



Prekidač za izbor smera okretanja smete da aktivirate samo u stanju mirovanja.

## A Podešavanje okretnog momenta

Okretanjem prstena za podešavanje okretnog momenta (3) možete unapred da podešite maksimalan okretni moment. Predviđeno je 25 stepeni obrtnog momenta + 1 stepen za bušenje.

1. Izaberite željeni obrtni moment okretanjem prstena za podešavanje okretnog momenta (3):  
 Step 1 → najniži okretni moment.  
 Step 25 → najviši okretni moment.  
**Odvrtanje:** Step 1 - 25  
**Bušenje:** Step 25
2. Počnite sa manjim stepenom obrtnog momenta i ovaj moment prema potrebi povećajte.



Prsten za podešavanje okretnog momenta smete da aktivirate samo u stanju mirovanja.



Postizanje unapred podešene granice okretnog momenta popraćeno je čujnim zvukom. Ovaj zvuk proizvodi klizno kvačilo.

## D Zamena alata

1. Okretanjem zatezač za brzo zatezanje (2) otvorite protivno smeru kazaljke sata, sve dok otvor prihvatnika burgije (1) nije dovoljno velik da može prihvatiti alat.
2. Gurnite alat što više u zatezač za brzo zatezanje (2).
3. Okrenite zatezač za brzo zatezanje u smeru kazaljke na satu, da biste alat učvrstili.
4. Da biste alat opet odstranili, okretanjem otvorite zatezač za brzo zatezanje (2) i izvucite alat.

- i** Na desnoj i levoj strani kućišta se nalazi magnetni držač bita (**A** 5). Na magnetnom držaču bita možete da pričvrstite po jedan bit.

## **A** Uključivanje/Isključivanje

Pomoću prekidača Uklj/Isklj (12) možete broj okretaja bezstepenski da regulišete. Što dalje pritisnete prekidač Uklj/Isklj, to je viši broj okretaja.

1. Za uključivanje uređaja pritisnite prekidač Uklj/Isklj (12). LED radno osvetljenje (10) svetli za vreme pogona.
2. Za isključivanje uređaja pustite prekidač Uklj/Isklj (12). Kada prekidač za smer okretanja (11) stavite u srednji položaj, uređaj je zaštićen od uključivanja.

- i** Uređaj može integrisanom metalnom ručkom da se zakači za kaiš (**B** 17) u radnim pauzama. Vodite računa da je uređaj isključen i zaštićen od nenamernog uključivanja.

## Čišćenje i održavanje

- !** Radove popravljanja, koji nisu opisani u ovom uputstvu, dajte da izvrši naš servisni centar. Koristite isključivo originalne delove.

- !** Isključite uređaj i pre svih radova izvadite bateriju iz uređaja.

Redovno vršite sledeće radove čišćenja. Na taj način je zagarantovana duga i po-  
uzdana upotreba.

## Čišćenje



**Ovaj uređaj ne smete da prskate vodom niti da ga umetnete u vodu. Postoji opasnost od električnog udara.**

- Držite proreze za ventilaciju, kućište motora i ručke uvek u čistom stanju. Za to koristite vlažnu krpu ili četku. Ne koristite sredstva za čišćenje niti otapala. Time biste mogli nepopravno da oštetite uređaj.

## Održavanje

Uređaj ne zahteva održavanje.

## Skladištenje

- Uređaj čuvajte na suvom mestu zaštićenom od prašine, izvan domašaja dece.
- Temperatura skladištenja za akumulator i uređaj iznosi između 0 °C i 45 °C. Izbegavajte ekstremno niske ili visoke temperature tokom skladištenja, da akumulator ne bi izgubio snagu.

## Zbrinjavanje / Zaštita okoliša

Izvadite akumulator iz uređaja pre odlaganja uređaja!

Odložite uređaj, pribor i ambalažu na ekološki prihvatljiv način.

Napomene u vezi sa odlaganjem akumulatora naći ćete u zasebnom uputstvu za upotrebu akumulatora i punjača.



Električni uređaji nemaju mesta u kućnom otpadu.

- Zbrinite uređaj prema mesnim propisima. Uređaj predajte na sabirnom mestu, gde se vrši ekološki prihvatljiva reciklaža. S time u vezi se raspitajte kod Vašeg mesnog preduzeća za zbrinjavanje otpada ili u našem servisnom centru.
- Besplatno vršimo zbrinjavanje Vaših defektnih uređaja koje ste nam poslali.

## Kako izjaviti reklamaciju?

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800-300-180
- pošaljete e-mail na: grizzly@lidl.rs
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

## Rezervni delovi / Pribor

**Rezervni delovi i pribor stoje na raspolaganju na stranici [www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

Ukoliko imate problema sa postupkom poručivanja, molimo Vas da upotrebite obrazac za kontakt. Za dodatna pitanja se obratite „Service-Center“ (vidi stranu 40).

Zatezač za brzo zatezanje .....91105806

# Garancija i garantni list

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje 2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

## **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

## Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

## Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar..).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	<b>Aku udarna bušilica</b>
Model:	<b>PABS 20-Li E6</b>
IAN Serijski broj:	360200_2007 000001 - 900000
Proizvođač:	<b>Grizzly Tools GmbH &amp; Co. KG</b> Stockstädter Straße 20 DE-63762 Großostheim Nemačka www.grizzly-service.eu
Ovlašćeni serviser:	<b>Servisni Srbija</b> tel. 0800-300-180 e-mail: grizzly@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa ili drugog dokaza o kupovini (kopije računa, slipa i sl)
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD, Prva južna radna 3, 22330 Nova Pazova, Republika Srbija, tel. 0800-300-180, e-mail: kontakt@lidl.rs

## Cuprins

<b>Introducere .....</b>	<b>41</b>
<b>Domeniul de aplicare .....</b>	<b>41</b>
<b>Descriere generală .....</b>	<b>42</b>
Inventar de livrare .....	42
Descrierea modului de funcționare ...	42
Privire de ansamblu .....	42
<b>Date tehnice .....</b>	<b>42</b>
<b>Instrucțiuni de siguranță .....</b>	<b>43</b>
Simboluri .....	43
Simboluri folosite în manual: .....	44
Instrucțiuni generale de siguranță pentru utilajele electrice .....	44
<b>Operarea .....</b>	<b>48</b>
Verificați starea de încărcare a acumulatorului .....	48
Introduceți / scoateți pachetul-acumulator în / din aparat ....	49
Selectarea vitezei .....	49
Setarea sensului de rotație .....	49
Reglarea cuplului .....	49
Schimbare sculă .....	50
Conectare și deconectare .....	50
<b>Curățire/Mentenanță .....</b>	<b>50</b>
Curățire .....	50
Mentenanță .....	50
<b>Piese de schimb/Acesorii .....</b>	<b>51</b>
<b>Depozitare .....</b>	<b>51</b>
<b>Reciclare/Protecția mediului .....</b>	<b>51</b>
<b>Garanție .....</b>	<b>52</b>
<b>Reparații-Service .....</b>	<b>53</b>
<b>Service-Center .....</b>	<b>53</b>
<b>Importator .....</b>	<b>53</b>
<b>Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE .....</b>	<b>99</b>
<b>Schemă de explozie .....</b>	<b>103</b>

## Introducere

Felicitări pentru achiziția noului Dvs. aparat. Ați luat o decizie înțeleaptă și ați achiziționat un produs valoros.

Acest aparat a fost verificat din punct de vedere calitativ în timpul producției și a fost supus unui control final. Astfel, capacitatea funcțională a aparatului Dvs. a fost garantată.



Manualul de operare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, familiarizați-vă cu toate instrucțiunile privind operarea și siguranța. Folosiți aparatul doar în conformitate cu manualul de operare și doar în scopurile recomandate. Mențineți manualul în condiții corespunzătoare și, odată cu transmiterea instalației către terți, predați și toată documentația aferentă.

## Domeniul de aplicare

Aparatul este destinat înșurubării și desfacerii șuruburilor în lemn, metal sau plastic și pentru lucrări ușoare de găurire. Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial.

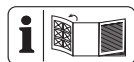
Orice altă utilizare, care nu este menționată în acest ghid, poate duce la deteriorarea dispozitivului, aceasta generând un risc mărit pentru utilizator.

Fabricantul nu este responsabil pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau operarea incorectă a aparatului.

Acest aparat nu este destinat pentru uzul industrial. În cazul utilizării în scop industrial, dreptul la garanție este anulat.

Aparatul face parte din seria Parkside X 20 V TEAM și poate fi exploatat cu acumuloarele din seria Parkside X 20 V TEAM. Încărcarea acumuloarelor este permisă numai cu încărcătoare care fac parte din seria Parkside X 20 V TEAM.

## Descriere generală



Imaginile pot fi vizualizate pe partea rabatabilă.

## Inventar de livrare

Despachetați aparatul și verificați conținutul.

Reciclați în mod corespunzător ambalajul.

- Mașina de înșurubat și găurit cu acumulator
- 8 bituri de înșurubat, lungime 50 mm: Crestătură în cruce: PH0, PH1, PH2 PZ0, PZ1, PZ2  
Crestătură: SL5, SL6
- 8 burghie: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Geantă
- Instrucțiuni de utilizare



**Bateria și încărcătorul nu sunt incluse.**

## Descrierea modului de funcționare

Mașina de înșurubat cu acumulator cu transmisie în două trepte dispune de reglare a cuplului în 25+1 trepte, rotație spre dreapta/stânga, mandrină de găurit cu prindere rapidă detașabilă și de o lumină de lucru cu LED. Informații despre funcționarea elementelor de comandă găsiți în descrierile următoare.

## Privire de ansamblu



- 1 Deschidere mandrină de găurit
- 2 Mandrină de găurit cu prindere rapidă
- 3 Inel de reglare acuplului
- 4 Selector viteze
- 5 Suport-bit
- 6 Tastă pentru afișajul stării de încărcare
- 7 Afișaj stare încărcare
- 8 Acumulator
- 9 Tastă de deblocare acumulator
- 10 Lampă LED de lucru
- 11 Comutator al sensului de rotație
- 12 Întrerupător de pornire/oprire
- 13 Burghiu
- 14 Biți
- 15 Geantă
- 16 Încărcător



- 17 Suport metalic pentru purtarea de curea

## Date tehnice

### Maina de înurubat i gaurit cu acumulator ..... PABS 20-Li E6

Tensiunea motorului $U_{max}$ .....	20 V =
Turație de mers în gol ( $n_0$ )	
Treapta 1 .....	0-400 min <sup>-1</sup>
Treapta 2 .....	0-1400 min <sup>-1</sup>
Cuplu .....	max. 40 Nm
Deschiderea mandrinei de găurit.....	1,5-13 mm
Greutate (fără încărcător).....	1,28 kg
Diametru de găurire pentru lemn .....	max. 30 mm
Diametru de găurire pentru oțel.....	max. 13 mm
Tip de izolare .....	IPX0

Temperatură ..... max. 50 °C  
 Încărcarea..... 4 - 40 °C  
 Exploatare ..... -20 - 50 °C  
 Depozitarea ..... 0 - 45 °C  
 Nivelul de presiune acustică  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 72,1 dB(A),  $K_{pA} = 5$  dB  
 Nivel de intensitate acustică  
 ( $L_{WA}$ ) ..... 83,1 dB(A),  $K_{WA} = 5$  dB  
 Vibrație ( $a_h$ ) .....  
 max. ....<2,5 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Valoarea dată a emisiilor de vibrație este măsurată prin intermediul unui proces normat de testare și poate fi folosită pentru a efectua comparații între diverse utilaje electrice.

Valoarea dată a emisiilor de vibrație poate fi folosită și pentru o evaluare inițială a gradului de expunere.



**Avertizare:**

În timpul utilizării efective a utilajului electric, valoarea emisiilor de vibrație poate fi diferită cea stabilită inițial, în funcție de tipul utilajului și de modul în care acesta este folosit. Încercați să mențineți efortul cauzat de vibrații la nivele minime. Un exemplu de măsuri care trebuie luate în scopul reducerii efortului cauzat de vibrații este reducerea timpului de lucru. Trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de exploatare (de exemplu momentele în care scula electrică este decuplată și cele în care, deși este cuplată, funcționează fără sarcină).



**Atenție! Puteți găsi o listă actuală a compatibilității acumulatorului la: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Acest aparat poate fi operat exclusiv cu următoarele acumulatori: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Aceste acumulatori pot fi încărcate cu următoarele încărcătoare: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSL G 20 A1, PLG 20 A4.

Tip de încărcare (min.)	PAP 20 A1	PAP 20 A2	PAP 20 A3 B3
PLG 20 A1	60	75	90
PLG 20 A3 PDSL G 20 A1	30	30	60
PLG 20 A4	60	75	90

**Instrucțiuni de siguranță**

Atunci când mașina este în funcțiune, trebuie respectate următoarele instrucțiuni de siguranță.

**Simboluri**

**Simboluri înscrise pe aparat**



Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de operare înainte de prima punere în funcțiune a aparatului.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.



Aparatul face parte din seria ParksidE X 20 V TEAM.

**Pictograme pe setul de burghie:**



Purtați echipament individual de protecție. Purtați protecție pentru ochi!



Purtați protecție pentru auz!



Purtați mască de protecție împotriva prafului!

### Simboluri folosite în manual:



**Semnale de pericol cu date referitoare la prevenirea accidentării persoanelor sau daunelor materiale.**



**Semne de pericol cu indicații privind prevenirea vătămărilor persoanelor cauzate prin electrocutare.**



Semnale de interdicție cu date referitoare la prevenirea daunelor materiale.



Indicatoare cu date despre operarea facilă a aparatului.

### Instrucțiuni generale de siguranță pentru utilajele electrice



**AVERTIZARE! Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile și toate imaginile și datele tehnice, cu care este prevăzută această unealta electrică.** Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță și a prevederilor ghidului poate cauza producerea de șoc electric, incendiu și/sau leziuni grave.

**Toate instrucțiunile de siguranță și ghidurile trebuie menținute în bună stare, pentru a putea fi oricând accesate.** Termenul „Utilaj electric”, folosit

în instrucțiunile de siguranță, se referă la utilajele alimentate de la rețea (cu cablu de rețea) și la utilajele alimentate prin acumulator (fără cablu de rețea).

### 1) SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ:

- a) **Mențineți curățenia și o bună iluminare a locului de muncă.** Dezordinea sau locurile neiluminate pot cauza accidente de muncă.
- b) **Nu operați utilajul electric în zone cu risc de explozie, în care se află fluide, gaze sau prafuri inflamabile.** Utilajele electrice produc scântei, care pot aprinde praful sau aburii.
- c) **Mențineți la distanță copiii și orice alte persoane atunci când lucrați cu utilajul electric.** În cazul devierilor, puteți pierde controlul asupra utilajului.

### 2) SIGURANȚĂ ELECTRICĂ:

- a) **Ștecherul utilajului electric trebuie introdus în priză. Ștecherul nu trebuie modificat sub nicio formă. Nu folosiți fișe adaptoare împreună cu utilajele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de șoc electric.
- b) **Evitați contactul direct cu suprafețele împământate cum sunt cele ale țevilor, dispozitivelor de încălzire, cuptoarelor și frigiderelor.** În cazul în care și corpul Dvs. este protejat prin legare la pământ, apare un risc major de șoc electric.
- c) **Nu expuneți utilajul electric în condiții de ploaie sau umezeală.** Infiltrările de apă într-un astfel de utilaj

cresc riscul de șoc electric.

- d) **Nu vă folosiți de cablu pentru a deplasa sau suspenda utilajul electric, și nici pentru a scoate ștecherul din priză.** Cablul trebuie menținut departe de sursele de căldură, uleiuri, margini scufite sau componente mobile. Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de șoc electric.
- e) **Atunci când folosiți utilajul electric în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru activitățile desfășurate în exterior.** Folosirea unui astfel de cablu prelungitor diminuează riscul de șoc electric.
- f) **Dacă funcționarea sculei electrice în mediu umed nu poate fi evitată utilizați un întrerupător de protecție pentru curent rezidual.** Utilizarea unui întrerupător de protecție pentru curent rezidual reduce riscul unui șoc electric.

### 3) SIGURANȚA PERSOANELOR:

- a) **Fiți atenți la acțiunile pe care le întreprindeți atunci când lucrați cu utilajul electric, aveți grijă să fiți rațional atunci când mergeți la lucru. Nu folosiți utilajul electric dacă sunteți obosit sau sub influența unor droguri, medicamente sau a alcoolului.** Un moment de neatenție în folosirea utilajului electric este suficient pentru a cauza leziuni corporale grave.
- b) **Folosiți echipamentul personal de protecție și ochelari de protecție în permanență.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum sunt bocancii anti-derapanți, cască sau echipamentul de protecție auditivă,

diminuează riscul de leziuni corporale.

- c) **Evitați pornirea accidentală a utilajului electric. Înainte de a ridica, trage sau conecta utilajul electric la sursa de alimentare cu curent, asigurați-vă mai întâi că acesta este deconectat.** Menținerea degetului pe comutator sau conectarea utilajului pornit la sursa de alimentare cu curent, în timp ce trageți utilajul electric/țineți degetul, sunt acțiuni care pot cauza accidente.
- d) **Îndepărtați instrumentele de reglare sau cheile franceze înainte de a porni utilajul electric.** Un instrument sau o cheie franceză, aflate într-una din componentele rotative ale utilajului, pot cauza leziuni corporale.
- e) **Mențineți o poziție normală a corpului. Adoptați o poziție sigură și mențineți un echilibru constant.** Astfel veți putea controla mai bine utilajul electric, în cazul în care survin situații neprevăzute.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați rochii largi sau bijuterii.** Mențineți o distanță apreciabilă față de utilajul electric, astfel încât părul, hainele și pantofii să nu poată fi prinși de componentele mobile ale acestuia. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau pantofii pot fi prinse în componentele mobile ale utilajului electric.
- g) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie atașate și utilizate corect.** Utilizarea unui dispozitiv de aspirare a prafului poate reduce periclitările provocate de praf.
- h) **Nu vă bazați pe o falsă siguranță și nu ignorați regulile privind siguranța aparatelor electrice, chiar dacă sunteți fa-**

**miliarizat cu unealta electrică după utilizarea repetată a acesteia.** Manipularea neatență poate cauza vătămări grave în zecimi de secundă.

#### **4) UTILIZAREA ȘI TRATAMENTUL SCULEI ELECTRICE:**

- a) Nu supra-solicitați aparatul. Folosiți doar utilajul electric special dedicat activității Dvs.** Folosind utilajul electric adecvat, veți lucra mai bine și mai sigur în intervalele de sarcină menționate.
- b) Nu folosiți un utilaj electric al cărui comutator este defect.** Un utilaj electric care nu mai poate fi pornit sau oprit este periculos și, de aceea, trebuie să fie predat spre a fi reparat.
- c) Scoateți ștecherul din priză înainte de a efectua lucrări de reglare a utilajului, de a înlocui accesoriile sau de a depozita utilajul.** Această măsură de precauție împiedică pornirea accidentală a utilajului electric.
- d) Utilajele electrice neutilizate trebuie menținute în afara accesului copiilor.** Nu permiteți ca utilajul electric să fie operat de persoane nefamiliarizate cu utilajul sau care nu au citit manualul de operare a acestuia. Utilajele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane neexperimentate.
- e) Îngrijiiți în mod corespunzător utilajul electric. Verificați funcționarea ireproșabilă a componentelor mobile, dacă acestea sunt blocate, dacă există componente rupte sau astfel deteriorate**

**încât să afecteze în mod negativ funcționarea utilajului electric.**

Predați componentele deteriorate spre reparare, înainte de a folosi utilajul. Multe accidente au ca și cauză componente electrice prost reparate.

- f) Instrumentele de tăiere trebuie menținute ascuțite și curate.** Instrumentele de tăiere corespunzător îngrijite și cu margini ascuțite se blochează mai rar și sunt mai ușor de operat.
  - g) Folosiți utilajul electric, accesoriile, utilajele auxiliare etc. corespunzător acestor instrucțiuni.** Țineți cont de condițiile de lucru și de activitatea ce trebuie prestată. Utilizarea utilajului electric în alte scopuri decât cel prevăzut poate genera situații riscante.
  - h) Țineți aparatul de suprafețele izolate de prindere, atunci când efectuați lucrări, la care sculele utilizate pot întâlni cabluri de curent ascunse.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului și poate conduce la un șoc electric.
- #### **5) UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI CU ACUMULATOR**
- a) Pentru încărcarea acumulatorilor folosiți numai încărcătoare recomandate de fabricant.** Prin folosirea unui încărcător destinat unui anumit tip de acumulator pentru a încărca alte acumulatori, există pericol de incendiu.
  - b) Din acest motiv, sculele electrice trebuie folosite numai cu acumulatorii prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori poate cauza leziuni și pericol de incendiu.

- c) **Nu păstrați bateriile nefolosite aproape de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice, care ar putea șunta contactele.** Scurtcircuitarea contactelor acumulatorului poate cauza arsuri sau foc.
- d) **În caz de utilizare incorectă, din baterie se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, spălați cu apă. În caz de contact cu ochii spălați și consultați un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate cauza iritarea pielii sau arsuri.
- e) **Nu folosiți niciun acumulator deteriorat sau modificat.** Acumulatorul modificat sau deteriorat se poate comporta în mod neprevăzut și poate conduce la foc, explozie sau pericol de vătămare.
- f) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturi peste 130 °C pot cauza o explozie.
- g) **Urmați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator înafara intervalului de temperatură specificat în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau încărcarea înafara intervalului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mări pericolul de incendiu.
- 6) **SERVICE:**
- a) **Moto-fierăstrăul electric trebuie să fie reparat doar de persoane special calificate iar în acest scop trebuie folosite doar piese de schimb originale.** Astfel este ga-

rantată menținerea siguranței utilajului electric.

- b) **Nu întrețineți niciodată acumulatorii deteriorați.** Toate întreținerile de acumulatorii trebuie să aibă loc numai de către producător sau de centrele de asistență tehnică autorizate.

## 7) INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ SPECIALE PENTRU ACUMULATORI

- a) **Aunci când efectuați lucrări la care sculele utilizate pot întâlni cabluri de curent ascunse, țineți scula electrică de suprafețele izolate de prindere.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului și poate conduce la un șoc electric.
- b) **Țineți aparatul de suprafețele izolate de prindere atunci când efectuați lucrări în timpul cărora aparatul de înșurubat poate întâlni cabluri de curent ascunse.** Contactul cu un cablu aflat sub tensiune poate încălca și părțile metalice ale aparatului de înșurubat, ceea ce poate conduce la un șoc electric.
- c) **Nu utilizați niciun accesoriu care nu a fost recomandat de PARKSIDE.** Acest lucru poate conduce la șoc electric sau foc.

## 8) RISCURI REZIDUALE

Chiar dacă operați în mod ireproșabil dispozitivul, există riscuri reziduale. În funcție de designul și dotarea acestui utilaj, pot apărea următoarele riscuri:

- a) Leziuni prin tăieri  
 b) Vătămări ale auzului în cazul în care nu se poartă un echipament adecvat de protecție a auzului.

- c) Daune asupra sănătății, care rezultă din vibrarea mâinii/brațului în cazul în care aparatul este folosit pentru o perioadă îndelungată sau dacă este operat și întreținut în mod necorespunzător.



Avertizare! În timpul funcționării, acest dispozitiv electric produce un câmp electro-magnetic. În anumite condiții, acest câmp poate afecta negativ implanturile medicale active sau pasive. Pentru a minimiza riscul producerii de leziuni grave sau letale, este recomandabil ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și fabricantul implantului medical înainte de a opera acest dispozitiv.



**Respectați instrucțiunile de siguranță și indicațiile privind încărcarea și utilizarea corectă, care sunt specificate în manualul cu instrucțiuni de utilizare al acumulatorului dumneavoastră din seria Parkside X 20 V Team. O descriere detaliată privind procesul de încărcare și alte informații puteți găsi în instrucțiunile de utilizare separate.**

## Operarea



**Scoateți acumulatorul din aparat, pentru a împiedica punerea accidentală în funcțiune. Există pericol de vătămare!**



**Fiiți atenți ca temperatura ambientală să nu depășească 50 °C și să nu scadă sub -20 °C în timpul lucrului.**

## A Verificați starea de încărcare a acumulatorului

Afișajul stării de încărcare (7) semnalizează starea de încărcare a acumulatorului.

- Nivelul de încărcare a acumulatorului este indicat prin lumina becului LED corespunzător. Pentru aceasta apăsați tasta (6) a afișajului stării de încărcare (7).

**LED-ul verde luminează:** acumulatorul este complet încărcat.

**LED-ul roșu și cel galben luminează:** acumulatorul dispune de o sarcină reziduală (< 90 %).

**LED-ul roșu luminează:** acumulatorul este descărcat, trebuie încărcat.

## Încărcarea acumulatorului



Lăsați un acumulator încălzit să se răcească înaintea încărcării.



Încărcați acumulatorul (8) atunci dacă mai este aprins LED-ul roșu al indicatorului stării de încărcare.

1. Scoateți acumulatorul (8) din aparat, dacă este cazul.
2. Conectați încărcătorul (16) la o priză.
3. Glisați acumulatorul (8) în fanta de încărcare a acumulatorului (16).
4. Deconectați încărcătorul (16) de la rețea.
5. Scoateți acumulatorul (8) din încărcătorul (16) după ce a avut loc procesul de încărcare.

## Prezentare generală a indicatoarelor de control cu LED de pe încărcător (16):

LED-ul verde luminează fără acumulator inserat:

Încărcătorul este pregătit de funcționare.

**LED-ul verde luminează:**

Acumulatorul este încărcat.

**LED-ul roșu luminează:**

Acumulatorul se încarcă.

**LED-ul roșu clipește:**

Acumulator supraîncălzit

**LED-urile roșu + verde clipesc:**

Acumulator defect

## **C** Introduceți / scoateți pachetul-acumulator în / din aparat

**Introduceți pachetul-acumulator:**

1. Aduceți comutatorul sensului de rotație (11) în poziție centrală (blocare).
2. Împingeți piciorul aparatului pe pachetul-acumulator (8) până când se înclichetează.

**Scoateți pachetul-acumulator:**


1. Apăsați butonul de deblocare (9) și trageți pachetul-acumulator (8) spre înainte din aparat.

## **A** Selectarea vitezei

Împingeți comutatorul selector al vitezei (4) pe **1** sau **2**, corespunzător unei preselecții mai scăzute resp. mai crescute a turajilor.

Treapta 1 ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

Treapta 2 ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>

 Comutatorul sensului de rotație este permis să fie acționat doar în stare de repaus.

## **B** Setarea sensului de rotație

De la comutatorul sensului de rotație puteți selecta direcția de rotație a aparatului (spre dreapta și spre stânga) și puteți

asigura aparatul împotriva pornirii accidentale. Săgeata de pe comutatorul sensului de rotație indică direcția de lucru.



1. Așteptați oprirea aparatului.
2. Mutați comutatorul sensului de rotație (11) în poziția dorită:  
**Rotire spre dreapta: Pentru găurirea și înșurubarea șuruburilor.** Apăsați spre dreapta comutatorul sensului de rotație, cu săgeata spre înainte  
**Rotire spre stânga: Pentru desfacerea șuruburilor.** Apăsați spre stânga comutatorul sensului de rotație, cu săgeata spre înapoi
3. **Blocare cuplare:** aduceți comutatorul sensului de rotație în poziție mediană.



Este permisă acționarea comutatorului sensului de rotație doar în repaus, pentru a evita deteriorarea angrenajului.

## **A** Reglarea cuplului

Prin rotirea inelului de reglare al cuplului (3) puteți preseta cuplul maxim. Sunt prevăzute 25 trepte ale cuplului + 1 treaptă de găurire.

1. Selectați cuplul dorit rotind inelul de reglare a cuplului (**A** 3):  
Treapta 1 → cel mai mic cuplu..  
Treapta  → cel mai mare cuplu.  
**Înșurubare:** Treapta 1 - 25  
**Găurire:** Treapta 
2. Începeți cu o treaptă mică a cuplului și o creșteți după necesități.



Inelul de reglare a cuplului poate fi acționat doar în stare de repaus.



Atingerea limitei cuplului presetat este însoțită de un clichet clar.

Acest sunet este cauzat de cuplajul cu fricțiune.

## D Schimbare sculă

1. Rotiți mandrina de găurit cu prindere rapidă (2) în sens antiorar, până când orificiul mandrinei de găurit (1) este suficient de mare pentru a introduce scula.
2. Introduceți scula cât de mult se poate în mandrina de găurit cu prindere rapidă (2).
3. Rotiți în sens orar mandrina de găurit cu prindere rapidă, pentru a fixa ferm scula.
4. Pentru a îndepărta din nou scula, deșurubați mandrina de găurit cu prindere rapidă (2) și scoateți scula.

**i** În dreapta și în stânga pe carcasă se află un suport de bit cu magnet (A 5). Pe suportul de bit cu magnet poate fi fixat de fiecare dată un bit.

## A Conectare și deconectare

De la întrerupătorul de pornire/oprire (12) puteți regla continuu turația. Cu cât apăsați butonul de pornire/oprire mai departe, cu atât este mai mare turația.

1. Pentru pornirea aparatului, apăsați butonul de pornire/oprire (12). Lumina de lucru cu LED (10) luminează în timpul funcționării.
2. Pentru oprire, eliberați butonul de pornire/oprire (12). Atunci când puneți comutatorul sensului de rotație (11) în poziție centrală, aparatul este asigurat împotriva pornirii.



În pauzele de lucru aparatul poate fi suspendat cu suportul metalic integrat (B 17) de curea. Fiți atenți ca aparatul să fie deconectat și asigurat împotriva pornirii accidentale.

## Curățire/Mentenanță



Lucrările de reparație și mentenanță nemenționate în acest manual trebuie realizate doar de personalul din cadrul centrului nostru de service. Folosiți doar piese de schimb originale.



Deconectați dispozitivul și, înainte de a efectua orice lucrări asupra acestuia, îndepărtați acumulatorul.

Executați regulat următoarele lucrări de curățare și mentenanță. Astfel, utilizarea îndelungată și fiabilă a dispozitivului este garantată.

## Curățire



**Aparatul nu trebuie să fie pulverizat cu apă și nici așezat în apă. Există pericolul unui șoc electric.**

- Mențineți curate orificiile de aerisire, carcasa motorului și mânerul dispozitivului. În acest scop, folosiți un prosop umed sau o perie. Evitați utilizarea de detergenți sau solvenți. Aceștia pot deteriora definitiv aparatul.

## Mentenanță

Aparatul nu necesită mentenanță.

## Piese de schimb/Accesorii

**Piese de schimb și accesorii sunt disponibile pe site-ul  
www.grizzlytools-service.eu**

Dacă veți avea probleme cu procesul de comandă, vă rugăm să utilizați formularul de contact. Pentru întrebări suplimentare vă rugăm să vă adresați către „Service-Center” (vezi pagina 53).

Mandrină de găurit cu prindere rapidă.....91105806

### Depozitare

- Mențineți aparatul într-un loc uscat și în afara accesului copiilor.
- Temperatura de depozitare pentru acumulator și aparat este între 0 °C și 45 °C. Pe perioada depozitării evitați temperaturile extreme, pentru ca acumulatorul să nu își piardă randamentul.

### Reciclare/Protecția mediului

Scoateți acumulatorul din aparat înainte de a elimina aparatul!

Eliminați aparatul, accesoriile și ambalajul la un centru de reciclare ecologică. Indicații privind eliminarea acumulatorului găsiți în instrucțiunile de utilizare separate ale acumulatorului și încărcătorului dumneavoastră.



Dispozitivele electrice nu trebuie aruncate în deșeurile casnice.

- Respectați prevederile legale locale privind eliminarea acumulatorilor. Predați acumulatorii unei stații de colectare a bateriilor vechi, unde vor fi reciclate în mod ecologic. În acest sens, adresați-vă autorității locale de colectare a deșeurilor sau centrului nostru de service.
- Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Garanție

Stimată clientă, stimate client,  
Pentru acest aparat veți primi 3 ani de garanție, de la data achiziției.

În cazul în care aparatul este deteriorat, aveți dreptul legal de a solicita compensarea prejudiciilor de către comerciantul produsului. Aceste drepturi legale nu sunt limitate de garanția oferită de noi și prezentată în cele ce urmează.

### Clauze de garanție

Termenul garanției începe de la data achiziționării aparatului. Vă rugăm să păstrați în condiții corespunzătoare bonul de casă original. Acest document este solicitat ca și dovadă a achiziției.

Dacă, pe parcursul a trei ani din momentul achiziției, apare vreo daună materială sau de fabricație, produsul va fi reparat sau înlocuit gratuit – la alegerea noastră. Serviciile prestate în perioada garanției presupun ca, în cadrul termenului-de-trei-ani, să fie prezentate aparatul defect și dovada achiziției (bonul de casă) și să se descrie pe scurt în ce constă și când a apărut dauna. Dacă defectul nu este acoperit de garanție, veți primi fie produsul reparat fie unul nou. Din momentul reparării sau înlocuirii produsului, dreptul la garanție este anulat.

### Perioada de garanție și dreptul la repararea prejudiciului

Perioada de garanție nu se prelungește după ce aceasta expiră. Acest lucru este valabil și pentru componentele înlocuite și reparate. Este recomandabil ca eventualele daune și lipsuri să fie comunicate imediat după achiziție. După expirarea garanției, reparațiile necesare sunt realizate contra-cost.

### Conținutul garanției

Aparatul este fabricat în conformitate cu standarde de calitate foarte înalte și este testat în detaliu înainte de livrare.

Dreptul la garanție este valabil pentru erorile materiale sau de fabricație. Această garanție nu acoperă componente ale produsului care sunt expuse unui grad normal de uzură și care, din acest motiv, pot fi considerate ca piese de schimb (de ex. bituri) și nici daunele produse asupra componentelor fragile (de ex. comutator, acumulatori).

Această garanție este anulată dacă produsul a fost deteriorat, folosit necorespunzător sau dacă nu a fost supus lucrărilor de mentenanță. Pentru a garanta o utilizare corespunzătoare a produsului trebuie să respectați instrucțiunile din manualul de operare. Trebuie neapărat evitate acțiunile de aplicare și acțiuni care sunt contraindicate sau asupra cărora avertizează manualul de utilizare.

Produsul trebuie să fie folosit doar pentru uz privat, nu industrial. Garanția este anulată în cazul unei manipulari abuzive sau necorespunzătoare, al folosirii forței și în cazul intervențiilor care nu au fost efectuate de departamentul nostru autorizat de service.

### Executarea garanției

Pentru a garanta o procesare rapidă a cazului Dvs., vă rugăm să respectați următoarele instrucțiuni:

- Păstrați bonul de casă și numărul de identificare (IAN 360200\_2007) ca și dovadă a achiziției produsului.
- Numărul articolului este înscris pe plăcuța de fabricație.

- Dacă apar erori funcționale sau alte lipsuri, contactați imediat, **telefonic** sau prin **e-mail**, departamentul de service menționat mai jos. Veți primi informații suplimentare referitoare la modalitatea de soluționare a reclamației Dvs.
- Produsul evaluat ca fiind defect, în urma consultării cu serviciul nostru de relații cu clienții, poate fi expediat gratuit către departamentul de service indicat de noi, odată cu dovada achiziției (bonul de casă) și cu o declarație în care descrieți în ce constă și când a apărut defecțiunea. Pentru a evita problemele de recepționare și costurile suplimentare, este obligatoriu să folosiți doar adresa poștală furnizată de noi. Asigurați-vă că pachetul nu este expediat cu plata la destinatar, prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali. Vă rugăm să includeți și accesoriile primite în momentul achiziției și folosiți un ambalaj suficient de solid.

## Reparații-Service

**Lucrările de reparații neincluse în garanție** pot fi executate, contra-cost, în departamentul nostru de service. În acest sens, vom fi încântați să vă transmitem o ofertă de preț.

Putem prelucra doar aparate care au fost predate suficient de bine ambalate și care poartă însemnele poștei.

**Atenție:** Vă rugăm să curățați aparatul înainte de a ni-l transmite și să atașați o notă referitor la defecțiunea în cauză. Aparatele transmise prin servicii cu plata la destinatar sau prin Sperrgut, Express sau alți furnizori speciali nu sunt acceptate. Reciclarea aparatelor stricate predate de Dvs. se face în mod gratuit.

## Service-Center



**Service România**

Tel.: 0800896637

E-Mail: grizzly@idl.ro

IAN 360200\_2007

## Importator

Vă rugăm să țineți cont de faptul că următoarea adresă nu este una de service. Contactați doar centrul de service menționat mai sus.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germania

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Съдържание

Увод.....	54
Предназначение.....	54
Общо описание.....	55
Съдържание на доставката.....	55
Описание на функцията.....	55
Преглед.....	55
Технически данни.....	55
Предназначение.....	56
Символи.....	56
Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти.....	57
Обслужване.....	61
Проверка на степента на зареждане на батерията.....	61
Зареждане на батерията.....	61
Поставяне/изваждане на акумулаторния пакет от уреда.....	62
Избор на скорост.....	62
Настройка на посоката на въртене.....	62
Настройка на въртящия момент.....	63
Смяна на инструмент.....	63
Включване/изключване.....	63
Резервни части/ Принадлежности.....	64
Почистване/ Техническа поддръжка.....	64
Почистване.....	64
Техническа поддръжка.....	64
Съхранение.....	64
Изхвърляне/Защита на околната среда.....	65
Гаранция.....	65
Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване.....	67
Сервизно обслужване.....	67
Вносител.....	67
Превод на оригиналната CE- декларация за съответствие.....	100
Чертеж в перспектива.....	103

## Увод

Сърдечно Ви честитим закупуването на Вашия нов уред.

По такъв начин Вие сте избрали един висококачествен продукт. По време на производството уредът е проверяван за качество и е подложен на крайна проверка. Така функционалната пригодност на Вашия уред е гарантирана.



Ръководството за експлоатация е неразделна част от продукта. То съдържа важни указания за безопасността, употребата и изхвърлянето. Преди употребата на продукта се запознайте с всички указания за обслужване и инструкции за безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Пазете упътването добре и когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

## Предназначение

Уредът е предвиден за навиване и развиване на винтове, както и за пробиване на отвори в дърво, метал или синтетичен материал.

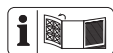
Всяка друга употреба, която не е изрично разрешена в настоящото упътване, може да доведе до повреди в уреда и да представлява сериозна опасност за потребителя.

Производителят не носи отговорност за щети в резултат на неправилна употреба или грешно обслужване. Уредът не е подходящ за стопанска употреба.

Уредът е част от серията Parkside

X 20 V TEAM и може да се използва с батерии от серията Parkside X 20 V TEAM. Акумулаторните батерии трябва да се зареждат само със зарядни устройства от серията Parkside X 20 V TEAM.

## Общо описание



Фигурите ще намерите на предната и задната отваряща се страница.

## Съдържание на доставката

Извадете уреда внимателно от опаковката и проверете, дали следните части са налице:

- Вакумулаторен пробивен винтоверт
- 8 битове, дължина 50 mm:  
Кръстообразен шлиц: PH0, PH1, PH2, PZ0, PZ1, PZ2  
Шлиц: SL5, SL6
- 8 свредла: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Куфар за съхранение
- Ръководство за употреба



Батерията и зарядното не са включени.

## Описание на функцията

Акумулаторният винтоверт с двускоростен задвижващ механизъм има 25+1-степенна настройка на въртящия момент, въртене надясно/наляво, махач се патронник за бързо захващане и LED работна светлина. Функцията на контролните елементи ще откриете в следващите описания.

## Преглед



- 1 Отвор на патронник
- 2 Патронник за бързо захващане
- 3 Регулиращ въртящия момент пръстен
- 4 Превключвател за избор на скорост
- 5 Държач за битове
- 6 Бутон за индикатора за състоянието на зареждане
- 7 Индикатор за състоянието на зареждане
- 8 Батерия
- 9 Бутон за деблокиране на батерията
- 10 LED работна светлина
- 11 Превключвател за посоката на въртене
- 12 Превключвател за включване/изключване
- 13 Свредло
- 14 Битове
- 15 Куфар за съхранение
- 16 Зарядно устройство



- 17 Метална скоба

## Технически данни

### Акумулаторна

бормашина .....	PABS 20-Li E6
Напрежение на двигателя U .....	20 V==
Обороти на празен ход n <sub>0</sub>	
1. предавка.....	0-400 min <sup>-1</sup>
2. предавка.....	0-1400 min <sup>-1</sup>
Въртящ момент .....	40 Nm
Област на захващане от патронника .....	1,5-13 mm
Тегло (без зарядно устройство) ..	1,28 kg
Макс. диаметър на пробиване	
в дърво .....	30 mm
в стомана .....	13 mm

Защита..... IPX0  
 Температура..... макс. 50 °C  
 Процес на зареждане..... 4 – 40 °C  
 Експлоатация..... -20 – 50 °C  
 Съхранение ..... 0 – 45 °C

Ниво на силата на шума  
 (L<sub>рА</sub>)..... 72,1 dB(A); K<sub>рА</sub> = 5 dB

Ниво на шума  
 (L<sub>WA</sub>)..... 83,1 dB(A); K<sub>WA</sub> = 5 dB

Вибрации (a<sub>h</sub>)  
 макс. .... <2,5 m/s<sup>2</sup>; K= 1,5 m/s<sup>2</sup>

Посочената стойност на вибрациите е измерена по стандартизиран метод на изпитване и може да бъде използвана за сравняване на един електрически инструмент с друг.

Посочената стойност на вибрациите може да се използва за първоначална оценка на излагането на вибрации.



**Предупреждение:** Стойността на емисиите по време на действителната употреба на електрическия инструмент може да се различава от посочената стойност в зависимост от начина на употреба на електрическия инструмент.

Опитайте се да поддържате натоварването в резултат на вибрации възможно най-ниско. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са ограничението на работното време. При това следва да се вземат под внимание всички етапи на работния цикъл (напр. време, в което електрическият инструмент е изключен, и време, когато е включен, но работи без натоварване).



**Внимание! Актуален списък на съвместимите акумулаторни батерии ще намерите на:**  
[www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)

Този уред може да се експлоатира само със следните акумулаторни батерии: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Тези акумулаторни батерии могат да се зареждат със следните зарядни устройства: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, PLG 20 A4.

Времето за зареждане (минути)	PAP 20 A1	PAP 20 A2	PAP 20 A3
PLG 20 A1	60	75	90
PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1	30	30	60
PLG 20 A4	60	75	90

## Предназначение

При употреба на машината трябва да се спазват инструкциите за безопасност.

### Символи

**надписи върху уреда:**



Прочетете ръководството за обслужване.



Този уред е част от серията Parkside X 20 V TEAM



Не изхвърляте електроуредите в битовите отпадъци.

## Символи върху комплекта свредла:



Носете лично предпазно оборудване. Носете защита за очите!



Носете защита за слуха!



Носете прахозащитна маска!

## Символи в упътването



**Знаци за опасност (вместо удивителен знак опасността може да е обяснена) с данни за предотвратяване на персонални или материални щети.**



**Знак за опасност с информация за предотвратяване на щети за хора в резултат на токов удар.**



**Заповеден знак (на мястото на удивителния знак е обяснена заповедта) с данни за предотвратяване на щети.**



**Указателни знаци с информация за по-добра работа с уреда.**

## Общи инструкции за безопасност за ел. инструменти



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, фигури и технически данни, с които е снабден електроинструментът. Пропуските при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат да предизвикат удар от ток, пожар и /или тежки наранявания.

**Пазете всички инструкции за безопасност и указания за бъдеща употреба.** Използването в инструкциите за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за електрически инструменти, които работят в мрежата (с мрежов кабел) и за акумулаторни електрически инструменти (без мрежов кабел).

### 1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО:

- а) **Поддържайте вашето работно място чисто и добре осветено.** Липсата на ред или неосветените работни участъци може да доведат до злополуки.
- б) **Не работете с електрическия инструмент във взривоопасна среда, в която има горими течности, газове или прах.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да запалят праха или парите.
- в) **Дръжте децата и другите лица далече по време на употреба на електрическия инструмент.** При отклоняване на вниманието можете да загубите контрол над уреда.

### 2) ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ:

- а) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да съответства на контакта.** Щепселът в никакъв случай не бива да се променя. Не използвайте щепсели с адаптер със заземени електрически инструменти. Непроменените щепсели и съответстващите контакти намаляват риска от удар от ток.
- б) **Избягвайте телесен контакт със заземените повърхности на тръби, нагреватели, печки и хладилници.**

Съществува повишен риск от удар от ток, ако тялото ви се заземи.

- в) Пазете електрическия инструмент от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент повишава риска от удар от ток.
- г) Не използвайте кабела, за да носите електрическия инструмент, да го закачвате или за да изтегляте щепсела от контакта. Дръжте кабела далече от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредените или усукани кабели повишават риска от удар от ток.
- д) Когато работите с електрическия инструмент на открито, използвайте само удължители, които са подходящи за употреба навън.** Употребата на удължител, подходящ за употреба на открито, намалява риска от удар от ток.
- е) Ако се налага използване на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за защита от утечни токове.** Използването на предпазен прекъсвач за защита от утечни токове намалява риска от токов удар.

### **3) БЕЗОПАСНОСТ НА ХОРАТА:**

- а) Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрическия инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или медикаменти.** Един момент невнимание при употребата на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- б) Носете лични предпазни средства**

**и винаги защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства като неплъзгащи се защитни обувки, защитна каска или защита за слуха намалява риска от наранявания.

- в) Избягвайте нежеланото пускане в експлоатация. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен преди да го свържете с електрозахранването, да го вземете или носите.** Ако при носене на електрическия инструмент дръжте пръста на прекъсвача или свържете уреда към електрозахранването, когато е включен, това може да доведе до злополуки.
- г) Преди да включите електрическия инструмент, махнете регулиращите инструменти или гаечни ключове.** Инструментът или ключът, който се намира на въртяща се част на уреда, може да предизвика наранявания.
- д) Избягвайте необичайни положения на тялото. Осигурете стабилна стойка и поддържайте равновесие по всяко време.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- е) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далече от движещите се части.** Широките дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат захванати от движещите се части.
- ж) При възможност за монтиране на прахоизсмукващи и прахоулавящи приспособления, те трябва да се поставят и да се използват правилно.** Употребата на прахоизсмукващи приспособления може да намали вредата от праха.

- з) **Не си внушавайте фалшиво чувство за сигурност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при използване на електроинструменти, също и когато след многократна употреба сте добре запознати с електроинструмента.** Невнимателното боравене може да доведе до тежки наранявания в рамките на части от секундата.
- 4) **УПОТРЕБА И ТРЕТИРАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ:**
- а) **Не претоварвайте уреда.** За вашата работа използвайте само предназначен за нея електрически инструмент. С подходящия електрически инструмент ще работите по-добре и по-безопасно в съответната област.
- б) **Не използвайте електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.
- в) **Преди да предприемете настройки на уреда, да смените части на работния инструмент или да оставяте настрана електроинструмента, издърпайте щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се батерията.** Тази предпазна мярка предотвратява нежелания старт на електрически инструмент.
- г) **Съхранявайте електрически инструмент, който не се използва, недостъпен за деца. Не разрешавайте на лица, които не са запознати с уреда или не са прочели указанията, да използват уреда.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
- д) **Поддържайте старателно електроинструмента и работния инструмент.** Преди да използвате уреда дайте повредените части на ремонт. Редица злополуки се дължат на недостатъчна поддръжка на електрическите инструменти.
- е) **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове заяждат по-малко и се водят по-лесно.
- ж) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. според тези указания.** При това вземете предвид условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрическия инструмент за цели, различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.
- з) **Поддържайте дръжките и повърхностите за хващане сухи и чисти от масло и грес.** Плъзгащите се дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.
- 5) **ВНИМАТЕЛНА РАБОТА С И УПОТРЕБА НА АКУМУЛАТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ**
- а) **Зареждайте батериите само в зарядни устройства, които са препоръчани от производителя.** Съществува опасност от пожар, ако зарядното устройство, подходящо за определен вид батерии, се използва с други батерии.
- б) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за тях батерии.** Употребата на дру-

ги батерии може да причини наранявания и опасност от пожар.

- в) **Дръжте батерията, която не се използва, далече от канцеларски кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, които биха могли да предизвикват свързване накъсо на контактите.** Свързването накъсо на контактите на батерията може да предизвика изгаряния или запалване.
- г) **При неправилна употреба от батерията може да изтече течност. Избягвайте контакта с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността влезе в очите, потърсете допълнителна лекарска помощ.** Изтичащата течност от батерията може да предизвика кожни раздразнения или изгаряния.
- д) **Не използвайте повредени или променени батерии.** Повредените или променени батерии могат да имат неочаквано поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
- е) **Не излагайте батерията на огън или прекалено високи температури.** Огън или температури над 130 °C могат да причинят експлозия.
- ж) **Спазвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте батерията или инструмента с батерия извън рамките на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Погрешно зареждане или зареждане извън рамките на допустимия температурен диапазон може да разруши батерията и да увеличи опасността от пожар.

## 6) СЕРВИЗ:

- а) **Давайте вашия електрически инструмент за ремонт само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира запазване на безопасността на електрическия инструмент.
- б) **Никога не ремонтирайте повредени батерии.** Всички ремонти на батериите трябва да се извършват от производителя или оторизирани сервиси.

## 7) ДРУГИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- а) **Дръжте уреда за изолираните повърхности за хващане, когато изпълнявате работи, при които използваният инструмент може да срещне скрити електрически проводници.** Контактът с провеждащ напрежение проводник може да постави металните части на уреда под напрежение и да доведе до електрически удар.
- б) **Когато извършвате дейности, при които винтът може да засегне скрити електрически проводници или, дръжте уреда за изолираните ръкохватки.** Контактът на винта с провеждащ напрежение проводник може да постави металните части на уреда под напрежение и да доведе до електрически удар.
- в) **Не използвайте аксесоари, които не се препоръчват от PARKSIDE.** Това може да доведе до токов удар или пожар.

## 8) СКРИТИ РИСКОВЕ

Макар да обслужвате уреда съгласно предписанията, винаги съществуват

скрити рискове. Могат да възникнат следните опасности във връзка с конструкцията и изпълнението на електрическият инструмент:

- a) Наранявания чрез подвижни части;
- b) Увреждане на слуха, ако не се носят подходящи антифони;
- c) Увреждане на здравето в резултат на вибрациите на ръката и дланта, ако уредът се използва по-продължително време или не се води и поддържа надлежно.



Предупреждение! По време на експлоатация този електрически инструмент създава електромагнитно поле. При определени обстоятелства това поле може да засегне активните или пасивни медицински импланти. За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лицата с медицински импланти да се консултират с техния лекар или с производителя на медицинския имплант преди обслужването на машината.



**Спазвайте указанията за безопасност и указанията за зареждане и правилна употреба, посочени в ръководството за експлоатация на акумулаторната батерия и зарядното устройство от серия Parkside X 20 V Team. Подробно описание на процеса на зареждане и допълнителна информация ще намерите в настоящото отделно ръководство за потребителя.**

## Обслужване



**Извадете батерията от уреда, за да предотвратите случайно пускане в експлоатация. Съществува опасност от нараняване!**



**Внимавайте за това, по време на работа околната температура да не надвишава 50 °C и да не пада под -20 °C.**



### Проверка на степента на зареждане на батерията

Индикаторът за състоянието на зареждане (7) показва степента на зареждане на батерията (8).

- Състоянието на зареждане на батерията се показва чрез светване на съответната светодиодна светлина. Натиснете софт бутона (6) на индикатора за състоянието на зареждане (7).

**червено-жълто-зелено =>**

батерията е заредена напълно

**червено-жълто =>** батерията е заредена до около половината

**червено =>**

батерията трябва да бъде заредена



### Зареждане на батерията



Оставете загряла батерия да се охлади преди зареждане.



Заредете батерията (8), когато остане да свети само червеният светодиод на индикатора за състоянието на зареждане.

1. Ако е нужно извадете батерията (8) от уреда.
2. Вкарайте батерията (8) в отвора за зареждане на зарядното устройство (16).
3. Включете зарядното устройство (16) в контакта.
4. Изключете зарядното устройство (16) от мрежата.
5. След процеса на зареждане извадете батерията (8) от зарядното устройство (16).

### Преглед на светодиодните контролни индикации върху зарядното устройство (16):

**Зеленият светодиод свети без поставена батерия:** Зарядното устройство е готово за експлоатация.

**Зеленият светодиод свети:**

Батерията е заредена.

**Червеният светодиод свети:**

Батерията се зарежда.

**Червен светодиод мига:**

Прегряла акумулаторна батерия

**Червените и зелените светодиоди мигат:** Батерията е повредена

### **C** Поставяне/изваждане на акумулаторния пакет от уреда

**Поставяне на акумулаторния пакет**

1. Поставете превключвателя за посоката на въртене (11) в средно положение (блокировка).
2. Избутайте основата на уреда върху акумулаторния пакет (8) докато щракне.

### Изваждане на акумулаторния пакет

1. Натиснете бутона за деблокиране (9) и издърпайте акумулаторния пакет (8) напред от уреда.

### **A** Избор на скорост

Преместете превключвателя за избор на скорост (4) на **1** или **2**, за да изберете съответно ниски или високи обороти.

1. предавка..... 0-400 min<sup>-1</sup>
2. предавка..... 0-1400 min<sup>-1</sup>



Превключването на скоростта трябва да се извършва само в покой.

### **B** Настройка на посоката на въртене

Чрез превключвателя за посоката на въртене можете да избирате посоката на въртене на уреда (десен и ляв ход) и да го подсигурирате срещу неволно включване. Стрелката върху превключвателя за посоката на въртене указва работната посока.

1. Изчакайте уредът да спре напълно.
2. Преместете превключвателя за посоката на въртене (11) в желаната позиция:

#### **Десен ход: За пробиване и завиване на винтове.**

Натиснете превключвателя за посоката на въртене отдясно със стрелката напред

#### **2. Ляв ход: За развиването на винтове.**

Натиснете превключвателя за посоката на въртене отляво със стрелката назад


3. Блокировка срещу включване:  
Поставете превключвателя за посоката на въртене в средно положение.



Превключвателят за посоката на въртене трябва да се използва само в покой!

## **A** Настройка на въртящия момент

Чрез завъртане на пръстена за настройка на въртящия момент (3) можете да настроите предварително максималния въртящ момент. Предвидени са 25+1 степени на въртящия момент.

1. Изберете желанния въртящ момент чрез завъртане на пръстена за настройка на въртящия момент (3):  
Степен 1 --> най-нисък въртящ момент.  
Степен  --> най-висок въртящ момент.

**Винтове:** Степен 1 - 25

**Пробиване:** Степен 

2. Започнете с по-ниска степен на въртящия момент и увеличете според нуждата.



Пръстенът за настройка на въртящия момент трябва да се използва само в покой.



Достигането на предварително зададената граница на въртящия момент се придружава от отчетливо скрибуцане. Този шум се причинява от плъзгащия съединител.

## **D** Смяна на инструмент

1. Завъртете патронника за бързо захващане (2) срещу часовниковата стрелка, докато отворът на патронника (1) стане достатъчно голям да побере инструмента.
2. Вкарайте инструмента докрай в патронника за бързо захващане (2).
3. Завъртете патронника за бързо захващане по часовниковата стрелка, за да фиксирате здраво инструмента.
4. За да отстраните отново инструмента, развийте патронника за бързо захващане (2) и извадете инструмента.



Отдясно и отляво на корпуса се намира магнитен държач за битове (**A** 5). На магнитния държач за битове можете да поставите също един бит.

## **A** Включване/изключване

С превключвателя за включване/изключване (12) можете да регулирате оборотите безстепенно. Колкото повече натискате превключвателя за включване/изключване, толкова по-високи са оборотите.

1. За включване на уреда натиснете превключвателя за вкл./изкл. (12). Светодиодната лампа (10) свети по време на работа.
2. За изключване освободете превключвателя за вкл./изкл. (12). Ако поставите превключвателя за посоката на въртене (11) в средно положение, уредът е подсигурен срещу включване.

## Резервни части/Принадлежности

Резервни части и принадлежности можете да получите на адрес  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

Ако имате проблеми с поръчката, използвайте формуляра за контакт. Ако имате други въпроси, обърнете се към „Сервизно обслужване“ (вж. страница 67).

Патронник за бързо захващане .....91105806



В работните почивки уредът може да се закачи с вградената метална скоба (В 17) на колана. Внимавайте за това, уредът да е изключен и подсигурен срещу неволно включване.

## Почистване/ Техническа поддръжка



Дайте работите по ремонта и техническата поддръжка, които не са описани в настоящото упътване, да бъдат извършени от нашия сервизен център. Използвайте само оригинални части.



Изключете уреда и извадете батерията от уреда преди всички работи.

Извършвайте редовно следните работи по почистването и техническата поддръжка. Така се гарантира продължителна и надеждна употреба.

## Почистване



**Уредът не бива да се пръска с вода, нито да се поставя във вода. Има опасност от токов удар.**

- Поддържайте чисти вентилационните отвори, корпуса на двигателя и ръкохватките на уреда. За целта използвайте само влажна кърпа или четка.  
Не използвайте почистващи препарати и разтворители. С тях можете да повредите уреда необратимо.

## Техническа поддръжка

Уредът е без поддръжка.

## Съхранение

- Съхранявайте уреда на сухо и недостъпно за деца място.
- Температурата на съхранение за акумулаторната батерия и устройството е между 0 °C и 45 °C. По време на съхранение избягвайте екстремен студ или горещина, за да не загуби батерията своя капацитет.

## Изхвърляне/Защита на околната среда

Извадете батерията от уреда, преди да изхвърлите уреда!

Предайте уреда, принадлежностите и опаковката за екологосъобразно рециклиране.

Указания за изхвърляне на батерията ще намерите в отделното ръководство за експлоатация на батерията и зарядното устройство.



Зарядно устройство не бива да се изхвърлят като битови отпадъци.

- Изхвърлете уреда съгласно местните предписания. Предайте уреда в пункт за събиране на отпадъци, където той ще бъде рециклиран по щадящ околната среда начин. За целта попитайте Вашата местна фирма за събиране на отпадъци или наш сервизен център.
- Ние ще изхвърлим безплатно изпратените ни от вас уреди.

## Гаранция

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в чл.112-115\* от Закона за защита на потребителите. Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно Закона за защита на потребителите.

### Гаранционни условия

Гаранционният срок започва да тече от датата на покупката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен – по наш избор. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред и касовата бележка (касовият бон) и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. С ремонта или смяната на продукта не започва да тече нов гаранционен срок.

### Гаранционен срок и законови претенции при дефекти

Гаранционната услуга не удължава гаранционния срок. Това важи също и за сменените и ремонтирани части. За евентуално наличните повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

### Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например Патронник за бързо захващане) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за обслужване. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за стопанска употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервис, гаранцията отпада.

### Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 360200\_2007) като доказателство за покупката.
- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервисен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервис можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиса безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервиз / извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервиз срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервиз почистен и с указание за дефекта.

Уредите, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат. Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

## Сервизно обслужване

**BG** България  
Тел.: 00800 111 4920  
Е-мейл: grizzly@lidl.bg  
IAN 360200\_2007

## Вносител

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

**Гризли Туулс ГмБХ & Ко.КГ**  
Щокштер Щрасе 20  
63762 Гросостхайм  
Германия

\* Чл. 112. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба потребителят има право да предяви рекламация, като поиска от продавача да приведе стоката в съответствие с договора за продажба. В този случай потребителят може да избира между извършване на ремонт на стоката или замяната ѝ с нова, освен ако това е невъзможно или изборът от него начин за обезщетение е непропорционален в сравнение с другия.

(2) Смята се, че даден начин за обезщетяване на потребителя е непропорционален, ако неговото използване налага разходи на продавача, които в сравнение с другия начин на обезщетяване са неразумни, като се вземат предвид:

1. стойността на потребителската стока, ако нямаше липса на несъответствие;
2. значимостта на несъответствието;
3. възможността да се предложи на потребителя друг начин на обезщетяване, който не е свързан със значителни неудобства за него.

Чл. 113. (1) Когато потребителската стока не съответства на договора за продажба, продавачът е длъжен да я приведе в съответствие с договора за продажба.

(2) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба трябва да се извърши в рамките на един месец, считано от предявяването на рекламацията от потребителя.

(3) След изтичането на срока по ал. 2 потребителят има право да развали договора и да му бъде възстановена заплатената сума или да иска намаляване на цената на потребителската стока съгласно чл. 114 .

(4) Привеждането на потребителската стока в съответствие с договора за продажба е безплатно за потребителя. Той не дължи разходи за експедиране на потребителската стока или за материали и труд, свързани с ремонта ѝ, и не трябва да понася значителни неудобства.

(5) Потребителят може да иска и обезщетение за претърпените вследствие на несъответствието вреди.

Чл. 114. (1) При несъответствие на потребителската стока с договора за продажба и когато потребителят не е удовлетворен от решаването на рекламацията по чл. 113 , той има право на избор между една от следните възможности: 1. разваляне на договора и възстановяване на заплатената от него сума; 2. намаляване на цената.

(2) Потребителят не може да претендира за възстановяване на заплатената сума или за намаляване цената на стоката, когато търговецът се съгласи да бъде извършена замяна на потребителската стока с нова или да се поправи стоката в рамките на един месец от предявяване на рекламацията от потребителя.

(3) Търговецът е длъжен да удовлетвори искане за разваляне на договора и да възстанови заплатената от потребителя сума, когато след като е удовлетворил три рекламации на потребителя чрез извършване на ремонт на една и съща стока, в рамките на срока на гаранцията по чл. 115, е налице следваща поява на несъответствие на стоката с договора за продажба. (4) (Предишна ал. 3 - ДВ, бр. 61 от 2014 г., в сила от 25.07.2014 г.) Потребителят не може да претендира за разваляне на договора, ако несъответствието на потребителската стока с договора е незначително.

Чл. 115. (1) Потребителят може да упражни правото си по този раздел в срок до две години, считано от доставянето на потребителската стока.

(2) Срокът по ал. 1 спира да тече през времето, необходимо за поправката или замяната на потребителската стока или за постигане на споразумение между продавача и потребителя за решаване на спора.

(3) Упражняването на правото на потребителя по ал. 1 не е обвързано с никакъв друг срок за предявяване на иск, различен от срока по ал. 1.

## Περιεχόμενα

Εισαγωγή .....	54
Σκοπός χρήσης.....	54
Γενική περιγραφή.....	55
Παραδοτέα υλικά.....	55
Περιγραφή λειτουργίας.....	55
Επισκόπηση.....	55
Τεχνικά στοιχεία.....	55
Υποδείξεις ασφαλείας .....	56
Σύμβολα και εικονοσύμβολα .....	56
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία.....	57
Χειρισμός .....	61
Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας .....	62
Τοποθέτηση / Αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτή στην/από την συσκευή.....	62
Επιλογή ταχύτητας.....	62
Διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής .....	63
Ρύθμιση ροπής στρέψης.....	63
Αλλαγή εργαλείου .....	64
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ....	64
Καθαρισμός/συντήρηση .....	64
Καθαρισμός .....	64
Συντήρηση .....	65
Αποθήκευση .....	65
Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος.....	65
Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ .....	65
Εγγύηση .....	66
Σέρβις επισκευής.....	67
Service-Center .....	67
Εισαγωγέας.....	67
Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE.....	101
Επί μέρους σχεδιαγράμματα.....	103

## Εισαγωγή

Συγχαρητήρια για την αγορά της νέας συσκευής σας. Προτιμήσατε να αγοράσετε ένα προϊόν ανώτερης ποιότητας. Η ποιότητα αυτής της συσκευής ελέγχθηκε κατά τη διάρκεια της παραγωγής, αλλά και σε τελικό έλεγχο. Με τον τρόπο αυτό εξασφαλίστηκε η λειτουργικότητα της συσκευής σας.



Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλεία, τη χρήση και διάθεση της συσκευής. Πριν τη χρήση του προϊόντος να εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χειρισμού και τις υποδείξεις ασφαλείας. Να χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο όπως περιγράφεται και μόνο για τον αναφερόμενο σκοπό. Να φυλάξετε καλά τις οδηγίες και να τις παραδώσετε σε τρίτους μαζί με το προϊόν.

## Σκοπός χρήσης

Η συσκευή προορίζεται για το βίδωμα και το λύσιμο βιδών, καθώς και για διάτρηση ξύλου, μετάλλου ή πλαστικού. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, η οποία δεν εγκρίνεται ρητά μέσα από τις οδηγίες αυτές, μπορεί να προκαλέσει ζημιές στη συσκευή και να αποτελέσει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκλήθηκαν λόγω μη ενδεδειγμένης χρήσης ή λόγω εσφαλμένου χειρισμού. Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης παύει να ισχύει η εγγύηση.

Ο συσκευή είναι τμήμα της σειράς Parkside X 20 V TEAM και λειτουργεί με συσσωρευτές της σειράς Parkside X 20 V TEAM.

Οι συσσωρευτές επιτρέπεται να φορτίζονται μόνο με συσκευές φόρτισης της σειράς Parkside X 20 V TEAM.

## Γενική περιγραφή



Τις απεικονίσεις θα τις βρείτε στην πρόσθια αναδιπλούμενη σελίδα.

## Παραδοτέα υλικά

Βγάλτε τη συσκευή από τη συσκευασία και ελέγξτε, αν είναι πλήρης:

- Επαναφορτιζόμενο δραπανοκατσάβιδο
- 8 μύτες βιδώματος, μήκος 50 mm:  
Σταυρόβιδες: PH0, PH1, PH2  
PZ0, PZ1, PZ2  
Κοχλίες εγκοπής: SL5, SL6
- 8 τρυπάνια: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm, 4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm
- Βαλιτσάκι
- Οδηγιών χρήσης



Η μπαταρία και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται.

## Περιγραφή λειτουργίας

Το επαναφορτιζόμενο δραπανοκατσάβιδο δύο ταχυτήτων διαθέτει ρύθμιση ροπής στρέψης 25+1 βαθμίδων, φορά κίνησης προς τα δεξιά και προς τα αριστερά, ένα ταχυσόκ και μια λυχνία LED λειτουργίας. Για τη λειτουργία των εξαρτημάτων χειρισμού, ανατρέξτε στις κατωτέρω περιγραφές.

## Επισκόπηση



- 1 Ανοιγμα του τσοκ
- 2 Ταχυσόκ
- 3 Δακτύλιος ρύθμισης ροπής στρέψης
- 4 Διακόπτης επιλογής ταχυτήτων
- 5 Στήριγμα μύτες
- 6 Πλήκτρο για την ένδειξη κατάστασης φόρτισης
- 7 Ένδειξη φόρτισης μπαταρίας
- 8 Μπαταρία
- 9 Πλήκτρο απομανδάλωσης μπαταρίας
- 10 Λυχνία LED λειτουργίας
- 11 Διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής
- 12 Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 13 τρυπάνια
- 14 μύτες
- 15 Βαλιτσάκι
- 16 Φορτιστής



- 17 Μεταλλικό έλασμα

## Τεχνικά στοιχεία

### Επαναφορτιζόμενο

**δραπανοκατσάβιδο ..... PABS 20-Li E6**

Τάση κινητήρα U ..... 20 V==

Αριθμός στροφών ρελαντί  $n_0$

1η ταχύτητα ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

2η ταχύτητα ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>

Μέγιστη ροπή στρέψης ..... 40 Nm

Διάσταση τσοκ ..... 1,5-13 mm

Βάρος (χωρίς Φορτιστής) ..... 1,28 kg

Διάμετρος διάτρησης για ξύλο .. μέγ. 30 mm

Διάμετρος διάτρησης

για χάλυβα ..... μέγ. 13 mm

Είδος προστασίας ..... IPX0

Μέγ. θερμοκρασία ..... 50 °C  
 Διαδικασία φόρτισης..... 4 - 40 °C  
 Λειτουργία ..... -20 - 50 °C  
 Αποθήκευση..... 0 - 45 °C  
 Στάθμη ηχητικής πίεσης  
 ( $L_{pA}$ ) ..... 72,1 dB(A);  $K_{pA} = 5$  dB  
 Επιτρεπόμενη στάθμη θορύβου  
 ( $L_{WA}$ )..... 83,1 dB(A);  $K_{WA} = 5$  dB  
 Δόνηση ( $a_h$ ).....  
 μέγ. .... <2,5 m/s<sup>2</sup>;  $K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Οι τιμές θορύβου και δονήσεων εξακριβώνονται σύμφωνα με τους κανόνες και τους κανονισμούς που αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης.

Η αφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μετρήθηκε βάσει τυποποιημένης μεθόδου δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση μίας ηλεκτρικής συσκευής με μία άλλη. Η αναφερόμενη τιμή μετάδοσης δόνησης μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί και για αρχική εκτίμηση της έκθεσης.



**Προειδοποίηση:**

Η τιμή μετάδοσης της δόνησης μπορεί να διαφέρει κατά την πραγματική χρήση της ηλεκτρικής συσκευής από την αναφερόμενη τιμή, ανάλογα με τον τρόπο χρήσης της. Προσπαθείτε να διατηρείτε την επιβάρυνση λόγω κραδασμών όσο μικρότερη γίνεται. Ένα παράδειγμα μέτρου για τη μείωση του φορτίου κραδασμών είναι η οριοθέτηση του χρόνου εργασίας. Εδώ πρέπει να ληφθούν υπόψιν όλα τα στάδια λειτουργίας (για παράδειγμα ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο και ο χρόνος κατά τον οποίο το ηλεκτρικό εργαλείο είναι μεν ενεργοποιημένο, αλλά λειτουργεί χωρίς επιβάρυνση).



**Προσοχή! Δείτε παρακάτω μια ενημερωμένη λίστα της συμβατότητας συσσωρευτή: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Αυτή η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει μόνο με τους ακόλουθους συσσωρευτές: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Αυτοί οι συσσωρευτές επιτρέπεται να φορτίζονται με τους ακόλουθους φορτιστές: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSLГ 20 A1, PLG 20 A4.

Χρόνος φόρτισης (λεπτά)	PAP 20 A1	PAP 20 A2	PAP 20 A3
PLG 20 A1	60	75	90
PLG 20 A3 PDSLГ 20 A1	30	30	60
PLG 20 A4	60	75	90

**Υποδείξεις ασφάλειας**

Στο κεφάλαιο αυτό θα βρείτε τις βασικές προδιαγραφές ασφαλείας που αφορούν την εργασία με τη συσκευή.

**Σύμβολα και εικονοσύμβολα**

Εικόνες πάνω στη συσκευή



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση της συσκευής.



Η συσκευή είναι τμήμα της σειράς Parkside X 20 V TEAM



Οι συσκευές δεν επιτρέπεται να καταλήγουν στα οικιακά απορρίμματα.

## Εικονοσύμβολο επάνω στο σετ τρυπανιών:



Χρησιμοποιείτε προσωπικό εξοπλισμό ασφαλείας. Φοράτε προστασία για τα μάτια!



Φοράτε προστασία για την ακοή!



Φοράτε μάσκα προστασίας από τη σκόνη!

## Σύμβολα στις οδηγίες



Σύμβολα κινδύνου με στοιχεία για την πρόληψη προσωπικών και υλικών ζημιών.



Σύμβολα κινδύνων με πληροφορίες για την πρόληψη βλαβών σε άτομα από ηλεκτροπληξία.



Σύμβολο υποχρέωσης με στοιχεία για την πρόληψη ζημιών.



Σύμβολο υπόδειξης με πληροφορίες για τον καλύτερο χειρισμό της συσκευής.

## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα που συνοδεύουν το παρόν ηλεκτρικό εργαλείο. Παραλείψεις στην τήρηση των υποδείξεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή βαρείς τραυματισμούς.

## Διατηρείτε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.

Η έννοια „ηλεκτρικά εργαλεία“, που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις ασφαλείας, αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με το ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο ρεύματος) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούνται με συσσωρευτή (δίχως καλώδιο ρεύματος).

### 1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΣΙΑΣ:

- α) Να διατηρείτε τη θέση εργασίας σας καθαρή και καλά φωτισμένη. Σε όχι τακτικούς ή όχι καλά φωτισμένους χώρους εργασίας δημιουργούνται ατυχήματα.
- β) Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε εκρηκτικό περιβάλλον, στο οποίο βρίσκονται εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνες. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη και τους ατμούς.
- γ) Να κρατάτε μακριά τα παιδιά κατά τη διάρκεια χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου/αυτοσπρίονου. Εάν δεν είστε καλά συγκεντρωμένοι, δεν αποκλείεται να χάσετε τον έλεγχο επί της συσκευής.

### 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ:

- α) Το βύσμα του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται καμία τροποποίηση του βύσματος. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογές βυσμάτων μαζί με γειωμένες ηλεκτρικές συσκευές. Όταν δεν έχουν αλλαχτεί τα βύσματα και όταν χρησιμοποιείτε κατάλληλες πρίζες, μειώνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

- β) **Να αποφεύγετε την σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες όπως τις γειωμένες επιφάνειες σωλήνων, θερμάνσεων, εστιών και ψυγείων.** Υπάρχει ιδιαίτερος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το ὄψμα σας είναι γειωμένο.
- γ) **Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο σε βροχή ή υγρασία.** Η διείσδυση νερού σε ηλεκτρική συσκευή αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) **Μη μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατώντας το από το καλώδιο, μη κρεμάτε τη συσκευή από το καλώδιο και μη χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να τραβήξετε το βύσμα από την πρίζα. Να προστατεύετε το καλώδιο από ψηλές θερμοκρασίες, λάδι, αιχμηρές άκρες και κινούμενα τμήματα της συσκευής.** Τα ελαττωματικά ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) **Εάν εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο στο ύπαιθρο, να χρησιμοποιείτε μόνο μπαλαντέζες που είναι κατάλληλες για το ύπαιθρο.** Η χρήση μίας μπαλαντέζας κατάλληλης για το ύπαιθρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- η) **Όταν η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον δεν μπορεί να αποφευχθεί, χρησιμοποιήστε έναν διακόπτη διαρροής έντασης.** Η χρήση ενός διακόπτη διαρροής έντασης μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 3) **ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΑΤΟΜΩΝ:**
- α) **Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τί κανετε, και να εργάζεστε συνετά με το ηλεκτρικό εργαλείο. Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο όταν είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, οινοπνευματωδών ποτών ή φαρμάκων.** Μόνο μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς.
- β) **Να χρησιμοποιείτε τα μέσα ατομικής προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας όπως αντιολισθητικά υποδήματα, προστατευτικό κράνος και ωτοπροστασία, μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμών.
- γ) **Να αποφεύγετε την αθέλητη θέση σε λειτουργία. Σιγουρευτείτε πως το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο πριν το συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, πριν το σηκώσετε και πριν το μεταφέρετε.** Εάν κατά την μεταφορά του ηλεκτρικού αλυσοπρίονου έχετε το χέρι σας στον διακόπτη ή η συσκευή είναι ενεργοποιημένη όταν τη συνδέσετε με την παροχή ρεύματος, δεν αποκλείονται ατυχήματα.
- δ) **Πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο να αφαιρέστε ενδεχόμενα εργαλεία ρύθμισης ή κλειδιά.** Ένα εργαλείο ρύθμισης ή κλειδί που βρίσκεται στο περιστρεφόμενο τμήμα της συσκευής, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- ε) **Να αποφεύγετε τη μη φυσιολογική στάση του σώματος. Φροντίστε να στέκεστε σταθερά και να κρατάτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι

- μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο ακόμη και σε απρόοπτες περιστάσεις.
- ζ) **Να φοράτε πάντα τον κατάλληλο ρουχισμό εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Να κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά θα μπορούσαν να πιαστούν από τα κινούμενα εξαρτήματα.
- η) **Εάν είναι δυνατή η συναρμολόγηση εξαρτημάτων απορρόφησης σκόνης ή σκούπας, πρέπει αυτά να τοποθετούνται και να χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση απορροφητή σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προκαλεί η σκόνη.
- θ) **Μην έχετε εσφαλμένη άποψη της ασφάλειας και μην παρακάμψετε τους κανόνες ασφάλειας για ηλεκτρικά εργαλεία ακόμα και εάν έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο μετά από πολλαπλές χρήσεις.** Απρόσεκτοι χειρισμοί μπορούν μέσα σε κλάσματα του δευτερολέπτου να οδηγήσουν σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ:**
- α) **Προσέξτε να μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Να χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που είναι κατάλληλα για την εργασία σας.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στο αναφερόμενο πεδίο ισχύος.
- β) **Μη χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, ο διακόπτης των οποίων είναι ελαττωματικός.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο που δεν μπορεί να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Τραβήξτε το βύσμα από την πρίζα και/ή απομακρύνετε έναν αποσπώμενο συσσωρευτή προτού διεξάγετε ρυθμίσεις στη συσκευή, προτού αλλάξετε εξαρτήματα εργαλείων χρήσης ή αποθηκεύσετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Με τον τρόπο αυτό δεν είναι δυνατή η αθέλητη ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Να φυλάγετε το ηλεκτρικό εργαλείο, όταν δεν το χρησιμοποιείτε, μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιούν τη συσκευή άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα μαζί της ή που δεν διάβασαν αυτές τις οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άτομα χωρίς πείρα.
- ε) **Φροντίζετε το ηλεκτρικό εργαλείο και το εργαλείο χρήσης με προσοχή. Ελέγξτε εάν λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν όλα τα κινούμενα τμήματα ή εάν έχουν σπάσει εξαρτήματα ή ορισμένα τμήματα έχουν ζημιές που εμποδίζουν την άψογη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε να επισκευαστούν τα ελαττωματικά εξαρτήματα πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.** Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί σωστά.
- ζ) **Τα κοπτικά εξαρτήματα να διατηρούνται πάντα ακονισμένα και καθαρά.** Τα προσεγγμένα κοπτικά εξαρτήματα με ακονισμένες λάμες δεν μπλοκάρουν εύκολα και κινούνται καλύτερα.
- η) **Να χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα εξαρτήματά του, τα**

πρόσθετα εργαλεία κλπ. μόνο σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Να λάβετε υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και το είδος της εργασίας σας. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εργασίες εκτός αυτών για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνες περιστάσεις.

- θ) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες λαβών στεγνές, καθαρές και χωρίς λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες λαβών δεν επιτρέπουν έναν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

#### 5) ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

- α) **Να φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.** Για ένα φορτιστή που προορίζεται μόνο για ένα είδος μπαταριών, υφίσταται κίνδυνος πυρκαγιάς όταν χρησιμοποιηθεί με άλλες μπαταρίες.
- β) **Να χρησιμοποιείτε μόνο τις κατάλληλες μπαταρίες στα ηλεκτρικά εργαλεία.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και κίνδυνο πυρκαγιάς.
- γ) **Η μπαταρία που δεν χρησιμοποιείται να βρίσκεται μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μεταλλικά μικροαντικείμενα που θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Ένα ενδεχόμενο βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να έχει σαν συνέπεια εγκαύματα ή φωτιά.
- δ) **Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης μπορεί να εξέλθει υγρό από**

τη μπαταρία. Να αποφεύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Σε περίπτωση αθέλητης επαφής, ξεπλύντε με νερό. Εάν το υγρό πάει στα μάτια, συμβουλευθείτε και ένα γιατρό. Το εξερχόμενο υγρό από μπαταρία μπορεί να προκαλέσει δερματικούς ερεθισμούς ή και εγκαύματα.

- ε) **Μη χρησιμοποιείτε έναν φθαρμένο ή παραμορφωμένο συσσωρευτή.** Φθαρμένοι ή τροποποιημένοι συσσωρευτές μπορεί να συμπεριφερθούν απρόβλεπτα και να οδηγήσουν σε πυρκαγιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμών.
- ζ) **Μην εκθέτετε τους συσσωρευτές σε πυρκαγιά ή σε υψηλές θερμοκρασίες.** Πυρκαγιά ή θερμοκρασίες πάνω από 130 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.
- η) **Τηρείτε όλες τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και μη φορτίζετε το συσσωρευτή ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός του αναφερόμενου στις οδηγίες λειτουργίας τομέα θερμοκρασίας.** Λάθος φόρτιση ή φόρτιση εκτός του επιτρεπόμενου τομέα θερμοκρασίας μπορεί να καταστρέψει το συσσωρευτή και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.
- 6) **ΣΕΡΒΙΣ:**
- α) **Η επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου να εκτελείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό και να χρησιμοποιούνται μόνο γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.
- β) **Ποτέ μη συντηρείτε φθαρμένους συσσωρευτές.** Όλες οι εργασίες συντήρησης συσσωρευτών πρέπει να

διεξάγονται μόνο από τον κατασκευαστή ή εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες εξυπηρέτησης πελατών.

## 7) ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- α) Πιάνετε τη συσκευή από τις μόνωμένες επιφάνειες λαβών όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το εργαλείο μπορεί να πετύχει κρυμμένους αγωγούς ρεύματος. Η επαφή με έναν αγωγό υπό τάση μπορεί να θέσει υπό τάση και τα μεταλλικά τμήματα της συσκευής και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- β) Κρατάτε τη συσκευή από τις μόνωμένες επιφάνειες λαβών όταν διεξάγετε εργασίες κατά τις οποίες η βίδα μπορεί να συναντήσει κρυμμένους αγωγούς ρεύματος. Η επαφή της βίδας με έναν αγωγό υπό τάση μπορεί να θέσει υπό τάση και τα μεταλλικά τμήματα της συσκευής και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.
- γ) Μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ τα οποία δεν συστήνονται από την PARKSIDE. Μπορεί έτσι να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.

## 8) ΥΠΟΛΕΙΠΟΜΕΝΟΙ ΚΙΝΔΥΝΟΙ

Ακόμη και σε περίπτωση σωστής και κανονικής χρήσης αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου, υφίστανται πάντα υπόλειπόμενοι κίνδυνοι. Οι ακόλουθοι κίνδυνοι μπορούν να παρουσιαστούν ανάλογα με το είδος κατασκευής και το μο ντέλο αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου:

- α) Τέμνοντα τραύματα
- β) Βλάβες της ακοής, εάν δεν χρησιμοποιηθεί κατάλληλη ηχοπροστασία.
- γ) Βλάβες της υγείας που προκαλούνται από δονήσεις χεριού-βραχίονα, εάν η

συσκευή χρησιμοποιηθεί για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα ή δεν τηρείται και δεν συντηρείται σωστά.



Προσοχή! Αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο δημιουργεί κατά τη λειτουργία ένα ηλεκτρομαγνητικό πεδίο. Αυτό το πεδίο δεν αποκλείεται υπό ορισμένες συνθήκες να εηρεάσει τη λειτουργία, ενεργητικά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα. Προς αποφυγή του κινδύνου σοβαρών ή και θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευθούν τον γιατρό τους και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν χειριστούν τη μηχανή.



Λαμβάνετε υπόψη τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες σχετικά με τη φόρτιση και τη σωστή χρήση που αναφέρονται στις οδηγίες λειτουργίας του συσσωρευτή και του φορτιστή της σειράς Parkside X 20 V Team. Θα βρείτε μια λεπτομερή περιγραφή για τη διαδικασία φόρτισης και περισσότερες πληροφορίες στις ξεχωριστές οδηγίες χειρισμού.

## Χειρισμός



Απομακρύνετε το συσσωρευτή από τη συσκευή για να εμποδίσετε μη ηθελημένη θέση σε λειτουργία. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!



Προσέχετε ώστε η θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη διάρκεια της εργασίας να μην υπερβαίνει τους 50°C και να μην είναι χαμηλότερη από -20°C.

## **A Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας**

Η ένδειξη της φόρτισης (7) δείχνει την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας (8).

Η κατάσταση της μπαταρίας προβάλλεται με το ανάλογο LED, όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία.

Για το λόγο αυτό κρατήστε πατημένο τον διακόπτη ενεργοποίησης (6).

**κόκκινο-κίτρινο-πράσινο =>**

Μπαταρία πλήρως φορτισμένη

**κόκκινο-κίτρινο =>**

Μπαταρία φορτισμένη περ. κατά το ήμισυ

**κόκκινο =>** Η μπαταρία χρειάζεται φόρτιση

## **A Φόρτιση μπαταρίας**

**i** Πριν τη φόρτιση αφήστε τη ζεστή να κρυώσει.

**i** Φορτίζετε τον συσσωρευτή (8), όταν ανάβει μόνο η κόκκινη LED της ένδειξης κατάστασης φόρτισης.

1. Εάν απαιτείται απομακρύνετε το συσσωρευτή (8) από τη συσκευή.
2. Συνδέστε τη συσκευή φόρτισης (16) σε μια πρίζα.
3. Ωθήστε τον συσσωρευτή (8) στην υποδοχή φόρτισης της συσκευής φόρτισης (16).
4. Μετά από επιτυχημένη διαδικασία φόρτισης τραβήξτε το συσσωρευτή (8) από τη συσκευή φόρτισης (16).
5. Αποσυνδέστε τη συσκευή φόρτισης (16) από το δίκτυο.

**Επισκόπηση των ενδείξεων ελέγχου LED στη συσκευή φόρτισης (16):**

**Η πράσινη λυχνία LED ανάβει χωρίς τοποθετημένο συσσωρευτή:** Η συσκευή φόρτισης είναι έτοιμη για λειτουργία.

**Η πράσινη λυχνία LED ανάβει:**

Ο συσσωρευτής έχει φορτιστεί.

**Η κόκκινη λυχνία LED ανάβει:**

Ο συσσωρευτής φορτίζεται.

**Η κόκκινη λυχνία LED αναβοσβήνει:**

Ο συσσωρευτής υπερθερμάνθηκε

**Η κόκκινη + η πράσινη λυχνία LED αναβοσβήνουν:**

Ο συσσωρευτής είναι ελαττωματικός

## **C Τοποθέτηση / Αφαίρεση της συστοιχίας συσσωρευτή στην/από την συσκευή**

**Τοποθέτηση συστοιχίας συσσωρευτή:**

1. Θέστε τον διακόπτη εναλλαγής κατεύθυνσης περιστροφής (11) στη μεσαία θέση (Φραγή).
2. Σύρετε τη βάση συσκευής στη συστοιχία συσσωρευτή (8) μέχρι να κουμπώσει.

**Αφαίρεση συστοιχίας συσσωρευτή:**

1. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης (9) και αφαιρέστε προς τα εμπρός τη συστοιχία συσσωρευτή (8) από τη συσκευή.

## **A Επιλογή ταχύτητας**

Σύρετε το διακόπτη επιλογής ταχυτήτων (4) στη θέση **1** ή **2** για χαμηλή ή υψηλή προεπιλογή στροφών αντίστοιχα.

1η ταχύτητα ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

2η ταχύτητα ..... 0-1400 min<sup>-1</sup>



Η αλλαγή ταχύτητας επιτρέπεται να εκτελείται μόνο σε κατάσταση ακινησίας!

**B****Διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής**

Με τον διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής μπορείτε να επιλέξετε την κατεύθυνση περιστροφής της συσκευής (δεξιά και αριστερή κατεύθυνση) και να ασφαλίσετε τη συσκευή έναντι μη ηθελημένης ενεργοποίησης. Το βέλος στο διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής υποδηλώνει την κατεύθυνση λειτουργίας.

1. Περιμένετε έως ότου ακινητοποιηθεί η συσκευή.
2. Ωθήστε τον διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής (11) στην επιθυμητή θέση:

**Δεξιά κατεύθυνση:** Για τη διάτρηση και το βίδωμα βιδών. Πιέστε το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής δεξιά με το βέλος προς τα εμπρός

**Αριστερή κατεύθυνση:** Για το λασκάρισμα βιδών. Πιέστε το διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής αριστερά με το βέλος προς τα πίσω



3. **Φραγή ενεργοποίησης:** Θέστε τον διακόπτη κατεύθυνσης περιστροφής στην μεσαία θέση.



Ο διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε κατάσταση ακινησίας.

**A****Ρύθμιση ροπής στρέψης**

Περιστρέφοντας το δακτύλιο ρύθμισης της ροπής στρέψης (3) μπορείτε να προρυθμίσετε τη μέγιστη ροπή στρέψης. Προβλέπονται 25 βαθμίδες ροπής στρέψης + 1 βαθμίδα διάτρησης.

1. Επιλέξτε την επιθυμητή ροπή στρέψης μέσω περιστροφής στον δακτύλιο ρύθμισης (3):  
Βαθμίδα 1 --> χαμηλότερη ροπή στρέψης,  
Βαθμίδα  --> υψηλότερη ροπή στρέψης.  
**Βίδωμα:** Βαθμίδα 1 - 25  
**Διάτρηση:** Βαθμίδα 
2. Ξεκινήστε από μια μικρότερη βαθμίδα ροπής στρέψης και αυξήστε την όπως απαιτείται.



Ο δακτύλιος ρύθμισης της ροπής στρέψης επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε κατάσταση ακινησίας.



Η επίτευξη του προρυθμισμένου ορίου ροπής στρέψης συνοδεύεται από ένα χαρακτηριστικό κροτάλισμα. Ο θόρυβος αυτός προκαλείται από τον ολισθαίνοντα συμπλέκτη.

## D Αλλαγή εργαλείου

1. Περιστρέψτε το ταχυτσόκ (2) αριστερόστροφα, μέχρι το άνοιγμα του τσοκ να είναι αρκετά μεγάλο για να τοποθετηθεί το εργαλείο.
2. Εισαγάγετε το εργαλείο όσο πάει στο ταχυτσόκ (2) και περιστρέψτε το ταχυτσόκ δεξιόστροφα, για να στερεώσετε καλά το εργαλείο.
3. Για να βγάλετε ξανά το εργαλείο, ξεβιδώστε το ταχυτσόκ (2) και τραβήξτε το εργαλείο προς τα έξω.



Δεξιά και αριστερά στο περίβλημα υπάρχει μια μαγνητική βάση για μύτες (A 5). Στη μαγνητική βάση για μύτες μπορείτε να στερεώσετε από μια μύτη.



## A Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση

Με το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης (12) μπορείτε να ρυθμίζετε αδιαβάθμιτα τις στροφές. Όσο περισσότερο πιέζετε το διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης, τόσο αυξάνονται οι στροφές.

1. Για την ενεργοποίηση της συσκευής, πατήστε τον διακόπτη ενεργο-/ απενεργοποίησης (12). Η λυχνία εργασίας LED (10) ανάβει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.
2. Για την απενεργοποίηση αφήστε το διακόπτη ενεργο-/απενεργοποίησης (12). Όταν ο διακόπτης κατεύθυνσης περιστροφής (11) βρίσκεται στη μεσαία θέση, η συσκευή είναι ασφαλισμένη από ενεργοποίηση.



Σε παύσεις εργασίας μπορείτε να κρεμάτε τη συσκευή στη ζώνη από το ενσωματωμένο μεταλλικό έλασμα (B 17). Προσέχετε ώστε η συσκευή να έχει απενεργοποιηθεί και ασφαλιστεί έναντι μη ηθελημένης ενεργοποίησης.

## Καθαρισμός/συντήρηση



Αφήστε να εκτελούνται από το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών οι εργασίες επισκευής που δεν περιγράφονται στις οδηγίες. Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Κίνδυνος τραυματισμού!



Απενεργοποιήστε τη συσκευή και πριν από όλες τις εργασίες, αφαιρέστε τη μπαταρία από τη συσκευή.

Να εκτελείτε τακτικά τις ακόλουθες εργασίες καθαρισμού και συντήρησης. Έτσι εξασφαλίζετε την αξιοπιστία λειτουργίας και μακρόχρονη χρήση.

## Καθαρισμός



**Δεν επιτρέπεται ούτε να καθαρίζετε με υδροριπή τη συσκευή ούτε να την βάλετε μέσα σε νερό. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**

- Να κρατάτε καθαρές τις σχισμές αερισμού, το περίβλημα του κινητήρα και τις λαβές της συσκευής. Για τον καθαρισμό να χρησιμοποιείτε ένα νωπό πανί ή μία βούρσα. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά ή διαλύτες. Θα μπορούσαν να καταστρέψουν ανεπανόρθωτα τη συσκευή.

## Συντήρηση

Η συσκευή καθαρισμού υψηλής πίεσης δεν χρειάζεται συντήρηση.

## Αποθήκευση

- Φυλάσσετε τη συσκευή σε ένα μέρος ξηρό, προφυλαγμένο από τη σκόνη και εκτός εμβέλειας των παιδιών.
- Η θερμοκρασία αποθήκευσης για το συσσωρευτή και τη συσκευή βρίσκεται μεταξύ 0 °C και 45 °C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης αποφεύγετε ακραίο ψύχος ή θερμότητα, ώστε ο συσσωρευτής να μην χάνει την απόδοση του.

## Απόσυρση/προστασία του περιβάλλοντος

Αφαιρέστε το συσσωρευτή από τη συσκευή, προτού την απορρίψετε! Οδηγήστε τη συσκευή, τα αξεσουάρ και τη συσκευασία σε μια φιλική προς το περιβάλλον ανακύκλωση. Μπορείτε να βρείτε υποδείξεις για την απόρριψη του συσσωρευτή στις ξεχωριστές οδηγίες λειτουργίας του συσσωρευτή και της συσκευής φόρτισης.



Ηλεκτρικές συσκευές δεν ανήκουν στα οικιακά απορρίμματα.

- Παραδώστε τη συσκευή σε σημείο συλλογής προς ανακύκλωση. Τα χρησιμοποιηθέντα πλαστικά και μεταλλικά εξαρτήματα μπορούν να ξεχωριστούν και να αποσυρθούν με σκοπό την ανακύκλωσή τους. Προς το σκοπό αυτό απευθυνθείτε στο Κέντρο Σέρβις της εταιρίας μας.
- Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε την αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Ανταλλακτικά/Αξεσουάρ

**Ανταλλακτικά και αξεσουάρ μπορείτε να βρείτε στη σελίδα  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)**

Εάν παρουσιάζονται προβλήματα κατά τη διαδικασία παραγγελίας, χρησιμοποιήστε το έντυπο επικοινωνίας. Εάν έχετε περισσότερες ερωτήσεις μπορείτε να απευθυνθείτε στο «Service-Center» (δείτε στη σελίδα 82).

Ταχυσόκ .....91105806

## Εγγύηση

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη, για τη συσκευή αυτή σας προσφέρουμε εγγύηση 3 ετών από την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση ελαττωμάτων αυτού του προϊόντος, έχετε απέναντι του πωλητή τα νόμιμα δικαιώματα. Αυτά τα νόμιμα δικαιώματα δεν περιορίζονται από την επακόλουθη εγγύησή μας.

### Όροι εγγύησης

Η προθεσμία της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία της αγοράς. Παρακαλούμε να φυλάξετε καλά την απόδειξη αγοράς. Θα σας χρειαστεί εάν θελήσετε να αποδείξετε την ημερομηνία και την αγορά της συσκευής. Εάν παρουσιαστεί ελάττωμα υλικού ή κατασκευής στο προϊόν αυτό εντός τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς, θα σας επισκευάσουμε ή θα σας αντικαταστήσουμε δωρεάν το προϊόν αυτό, με δική μας επιλογή. Αυτή η παροχή εγγύησης προϋποθέτει πως εντός της τριετούς προθεσμίας θα μας προσκομιστεί η ελαττωματική συσκευή και η απόδειξη αγοράς και μία γραπτή περιγραφή του ελαττώματος και της ημερομηνίας που πρωτοπαρουσιάστηκε.

Εάν το ελάττωμα καλύπτεται από την εγγύησή μας, θα σας επιστραφεί ή το επισκευασμένο ή ένα νέο προϊόν. Με την αντικατάσταση της συσκευής ξεκινάει μια νέα χρονική περίοδος εγγύησης. Με την επισκευή της συσκευής δεν ξεκινάει νέα χρονική περίοδος εγγύησης.

### Διάρκεια εγγύησης και νόμιμες αξιώσεις για ελαττώματα

Η διάρκεια της εγγύησης δεν επεκτείνεται από την παροχή εγγύησης. Αυτό ισχύει και για αντικαταστημένα και επισκευασμένα εξαρτήματα. Ενδεχόμενα ελαττώματα που διαπιστώνονται κατά

την αγορά, πρέπει να δηλωθούν αμέσως μετά το ξεπακετάρισμα. Για όλες τις επισκευές που καθίστανται απαραίτητες μετά τη λήξη της εγγύησης επιβαρύνεστε με τις σχετικές δαπάνες.

### Έκταση της εγγύησης

Η συσκευή κατασκευάστηκε βάσει αυστηρών κριτηρίων ποιότητας και ελέγχθηκε ευσυνείδητα πριν την παράδοσή της. Η εγγύηση ισχύει για ελαττώματα στο υλικό ή στην κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν συμπεριλαμβάνει τμήματα του προϊόντος που υφίστανται κοινή φθορά και θεωρούνται ως αναλώσιμα (π.χ. φίλτρα ή ένθετα εργαλεία) ή εύθραυστα τμήματα του προϊόντος (π.χ. διακόπτες, μπαταρίες ή γυάλινα τμήματα).

Αυτή η εγγύηση εκπίπτει σε περίπτωση που η συσκευή υπέστη βλάβη, δεν χρησιμοποιήθηκε ή δεν συντηρήθηκε σωστά. Για σωστή χρήση του προϊόντος πρέπει να ακολουθούνται όλες οι υποδείξεις που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Να αποφεύγονται οπωσδήποτε οι χρήσεις και πράξεις που δεν συνιστώνται στις Οδηγίες χρήσης ή για τις οποίες ισχύουν ειδικές προειδοποιήσεις.

Το προϊόν προορίζεται μόνο για ιδιωτική και όχι για επαγγελματική χρήση. Σε περίπτωση καταχρηστικού και λάθος χειρισμού, άσκησης βίας και επεμβάσεων που δεν εκτελούνται από συμβεβλημένο συνεργείο μας, εκπίπτει η εγγύηση.

### Διακανονισμός σε περίπτωση εγγύησης

Προς εξασφάλιση ταχείας επεξεργασίας παρακαλούμε να ακολουθήσετε τις επόμενες υποδείξεις:

- Για όλα τα αιτήματα να έχετε πρόχειρα την απόδειξη αγοράς και τον αριθμό προϊόντος (IAN 360200\_2007) ως αποδεικτικό στοιχείο για την αγορά.



- Τον αριθμό προϊόντος θα τον βρείτε στην ετικέτα στοιχείων της συσκευής, σε χαραγμένη σημείωση στο προϊόν, στο εξώφυλλο των Οδηγιών χρήσης (κάτω αριστερά) ή σαν αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά.
- Εάν παρουσιαστούν σφάλματα λειτουργίας ή άλλα ελαττώματα, επικοινωνήστε πρώτα με το πιο κάτω αναφερόμενο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών **τηλεφωνικά** ή με **e-mail**. Εκεί θα σας δοθούν περισσότερες πληροφορίες για τον διακανονισμό.
- Ένα ως ελαττωματικό καταχωρημένο προϊόν μπορείτε, μετά από συνεννόηση με το τμήμα μας εξυπηρέτησης πελατών, να το στείλετε, με δική μας επιβάρυνση με τα ταχυδρομικά, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς και στοιχεία για το ελάττωμα και την ημερομηνία που παρουσιάστηκε, στη διεύθυνση του σέρβις μας που σας κοινοποιήθηκε. Προς αποφυγή προβλημάτων παραλαβής και πρόσθετων δαπανών, παρακαλούμε να χρησιμοποιήσετε μόνο τη διεύθυνση που σας κοινοποιήθηκε. Σιγουρευτείτε πως η αποστολή δεν έγινε χωρίς πληρωμή των ταχυδρομικών τελών, σαν ογκώδες αντικείμενο, σαν εξπρές, ή με άλλο ειδικό τρόπο. Στείλτε τη συσκευή μαζί με όλα τα αξεσουάρ που σας παραδόθηκαν κατά την αγορά και φροντίστε για ασφαλή συσκευασία.

## Σέρβις επισκευής

Επισκευές που δεν καλύπτονται από την εγγύηση μπορούν να εκτελεστούν από το υποκατάστημά μας για σέρβις έναντι πληρωμής. Το υποκατάστημα σέρβις θα σας υποβάλει προϋπολογισμό εξόδων. Μπορούμε να αναλάβουμε την επεξερ-

γασία συσκευών που μας απεστάλησαν καλά συσκευασμένες και με πληρωμένα ταχυδρομικά τέλη.

**Προσοχή:** Παρακαλούμε να στείλετε τη συσκευή σας στο υποκατάστημά μας για σέρβις, καλά καθαρισμένη και με την σχετική υπόδειξη για το ελάττωμα. Οι συσκευές που στέλνονται χωρίς να έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη - με εξπρές, σαν ογκώδη αντικείμενα, ή με άλλο ειδικό τρόπο - δεν θα γίνονται δεκτές. Την απόρριψη των ελαττωματικών σας συσκευών που μας στέλνετε τη αναλαμβάνουμε δωρεάν.

## Service-Center



**Σέρβις Ελλάδα**

Tel.: 801 5000 019

(0,03 EUR/Min.)

E-Mail: [grizzly@lidl.gr](mailto:grizzly@lidl.gr)

**IAN 360200\_2007**



**Σέρβις Κύπρος**

Tel.: 8009 4409

E-Mail: [grizzly@lidl.com.cy](mailto:grizzly@lidl.com.cy)

**IAN 360200\_2007**

## Εισαγωγέας

Παρακαλούμε να λάβετε υπόψη σας πως η ακόλουθη διεύθυνση δεν είναι η διεύθυνση για σέρβις. Επικοινωνήστε πρώτα με το πιο πάνω αναφερόμενο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών.

**Grizzly Tools GmbH & Co. KG**

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

Γερμανία

[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

## Inhalt

<b>Einleitung</b> .....	<b>83</b>
<b>Bestimmungsgemäße</b>	
<b>Verwendung</b> .....	<b>83</b>
<b>Allgemeine Beschreibung</b> .....	<b>84</b>
Lieferumfang.....	84
Übersicht .....	84
Funktionsbeschreibung .....	84
<b>Technische Daten</b> .....	<b>84</b>
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	<b>85</b>
Symbole und Bildzeichen .....	85
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	86
<b>Bedienung</b> .....	<b>90</b>
Ladezustand des Akkus prüfen .....	90
Akku aufladen .....	90
Akku-Pack ins Gerät einsetzen / entnehmen .....	91
Gangwahl.....	91
Drehrichtung einstellen.....	91
Drehmoment einstellen .....	91
Werkzeugwechsel.....	91
Ein-/Ausschalten .....	92
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	<b>92</b>
Reinigung.....	92
Wartung .....	92
<b>Lagerung</b> .....	<b>92</b>
<b>Ersatzteile/Zubehör</b> .....	<b>93</b>
<b>Entsorgung/ Umweltschutz</b> .....	<b>93</b>
<b>Garantie</b> .....	<b>94</b>
<b>Reparatur-Service</b> .....	<b>95</b>
<b>Service-Center</b> .....	<b>95</b>
<b>Importeur</b> .....	<b>95</b>
<b>Original EG-</b>	
<b>Konformitätserklärung</b> .....	<b>102</b>
<b>Explosionszeichnung</b> .....	<b>103</b>

## Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.

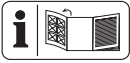


Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist zum Eindrehen und Lösen von Schrauben, sowie zum Bohren in Holz, Metall oder Kunststoff vorgesehen. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie. Das Gerät ist Teil der Serie Parkside X 20 V TEAM und kann mit Akkus der Parkside X 20 V TEAM Serie betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie Parkside X 20 V TEAM geladen werden.

# Allgemeine Beschreibung Funktionsbeschreibung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

## Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist:

- Akku-Bohrschrauber
- 8 Schraubbits, Länge 50 mm:  
Kreuzschlitz: PH0, PH1, PH2  
PZ0, PZ1, PZ2  
Schlitz: SL5, SL6
- 8 Bohrer: 1,5 mm, 2,5 mm, 3 mm,  
4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm,
- Aufbewahrungskoffer
- Betriebsanleitung



**Akku und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.**

## Übersicht

- |              |                                 |
|--------------|---------------------------------|
| A            | 1 Bohrfutteröffnung             |
|              | 2 Schnellspannbohrfutter        |
|              | 3 Drehmomenteinstellung         |
|              | 4 Gang-Wahlschalter             |
|              | 5 Bit-Halterung                 |
|              | 6 Taste zur Ladezustandsanzeige |
|              | 7 Ladezustandsanzeige           |
|              | 8 Akku                          |
|              | 9 Entriegelungstaste Akku       |
|              | 10 LED Arbeitslicht             |
|              | 11 Drehrichtungsschalter        |
|              | 12 Ein-/Ausschalter             |
|              | 13 Bohrer                       |
|              | 14 Bits                         |
|              | 15 Aufbewahrungskoffer          |
| 16 Ladegerät |                                 |
| B            | 17 Metallbügel                  |

Der Akku-Bohrschrauber mit Zweigang-Getriebe besitzt eine 25+1 stufige Drehmomenteinstellung, Rechts-/Linkslauf, ein Schnellspannbohrfutter und ein LED-Arbeitslicht.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

## Technische Daten

### Akku-Bohrschrauber. PABS 20-Li E6

Motorspannung U	20 V $\equiv$
Leerlaufdrehzahl $n_0$	
Gang 1	0-400 min $^{-1}$
Gang 2	0-1400 min $^{-1}$
Max. Drehmoment	40 Nm
Spannweite-Bohrfutter	1,5-13 mm
Gewicht (ohne Ladegerät)	1,28 kg
Bohrdurchmesser für Holz	max. 30 mm
Bohrdurchmesser für Stahl	max. 13 mm
Schutzart	IPX0
Temperatur	max. 50 °C
Ladevorgang	4 - 40 °C
Betrieb	-20 - 50 °C
Lagerung	0 - 45 °C
Schalldruckpegel	
( $L_{pA}$ )	72,1 dB(A); $K_{pA}$ = 5 dB
Schalleistungspegel	
( $L_{WA}$ )	83,1 dB(A); $K_{WA}$ = 5 dB
Vibration ( $a_h$ )	
max.	<2,5 m/s $^2$ ; K = 1,5 m/s $^2$

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



**Warnung:**

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Eine Beispielhafte Maßnahme zur Verringerung der Vibrationsbelastung ist die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



**Achtung! Eine aktuelle Liste der Akkukompatibilität finden Sie unter: [www.lidl.de/akku](http://www.lidl.de/akku)**

Dieses Gerät kann ausschließlich mit folgenden Akkus betrieben werden: PAP 20 A1, PAP 20 A2, PAP 20 A3, PAP 20 B1, PAP 20 B3.

Diese Akkus dürfen mit folgenden Ladegeräten geladen werden: PLG 20 A1, PLG 20 A3, PDSL G 20 A1, PLG 20 A4.

Ladezeit (Min.)	PAP 20 A1	PAP 20 A2	PAP 20 A3
	B1	B2	B3
PLG 20 A1	60	75	90
PLG 20 A3 PDSL G 20 A1	30	30	60
PLG 20 A4	60	75	90

**Sicherheitshinweise**

Beim Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten.

**Symbole und Bildzeichen**

**Bildzeichen auf dem Gerät:**



Lesen Sie die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.



Das Gerät ist Teil der Serie Parksidex X 20 V TEAM.

**Bildzeichen auf dem Bohrerstet:**



Tragen Sie eine Schutzbrille oder einen Gesichtsschutz.



Tragen Sie Gehörschutz..



Tragen Sie einen Atemschutz.

**Symbole in der Anleitung:**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.**



**Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personenschäden durch einen elektrischen Schlag.**



Gebotszeichen mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeuges fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 3) Sicherheit von Personen**
- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzubringen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- 4) Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeuges**
- a) Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen

Leistungsbereich.

**b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.**

Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

**c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.

**d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

**e) Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

**f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

**g) Verwenden Sie Elektrowerk-**

**zeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

**h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

**5) Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

**a) Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.

**b) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.

**c) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.

**d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku aus-**

treten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Aus-tretende Akkufflüssigkeit kann zu Haut-reizungen oder Verbrennungen führen.

- e) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungs-gefahr führen.
- f) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- g) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zuge-lassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

## 6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## 7) ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE

- a) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- b) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Schraube verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt der Schraube mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- c) **Verwenden Sie kein Zubehör welches nicht von PARKSIDE empfohlen wurde.** Die kann zu elektrischem Schlag oder Feuer führen.

## 8) RESTRISIKEN

Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeugs auftreten:

- a) Schnittverletzungen
- b) Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
- c) Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.



Warnung! Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller des medizinischen Implantats zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



**Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Hinweise zum Aufladen und der korrekten Verwendung, die in der Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts der Serie Parkside X 20 V Team gegeben sind. Eine detaillierte Beschreibung zum Ladevorgang und weitere Informationen finden Sie in dieser separaten Bedienungsanleitung.**

## Bedienung



**Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät, um eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme zu verhindern. Es besteht Verletzungsgefahr!**



**Achten Sie darauf, dass die Umgebungstemperatur während dem Arbeiten 50 °C nicht überschreitet und -20 °C nicht unterschreitet.**



## Ladezustand des Akkus prüfen

Die Ladezustandsanzeige (7) signalisiert den Ladezustand des Akkus (8).

- Der Ladezustand des Akkus wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt. Drücken Sie hierfür die Softtaste (6) der Ladezustandsanzeige (7).

**rot-gelb-grün** => Akku vollgeladen  
**rot-gelb** => Akku ca. zur Hälfte geladen  
**rot** => Akku muss geladen werden



## Akku aufladen



Lassen Sie einen erwärmten Akku vor dem Laden abkühlen.



Laden Sie den Akku (8) auf, wenn nur noch die rote LED der Ladezustandsanzeige (7) leuchtet.

1. Nehmen Sie gegebenenfalls den Akku (8) aus dem Gerät.
2. Schieben Sie den Akku (8) in den Ladeschacht des Ladegerätes (16).
3. Schließen Sie das Ladegerät (16) an eine Steckdose an.
4. Nach erfolgtem Ladevorgang trennen Sie das Ladegerät (16) vom Netz.
5. Ziehen Sie den Akku (8) aus dem Ladegerät (16).

## Übersicht der LED-Kontrollanzeigen auf dem Ladegerät (16):

**Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku:** Ladegerät betriebsbereit.

**Grüne LED leuchtet:** Akku ist geladen.

**Rote LED leuchtet:** Akku lädt.

**Rote LED blinkt:** Akku überhitzt

**Rote + Grüne LED blinken:** Akku defekt

## C Akku-Pack ins Gerät einsetzen / entnehmen

### Akku-Pack einsetzen

1. Bringen Sie den Drehrichtungsschalter (11) in Mittelstellung (Sperr).
2. Schieben Sie den Gerätefuß auf den Akku-Pack (8) bis dieser einrastet.

### Akku-Pack entnehmen


1. Drücken Sie die Entriegelungstaste (9) und ziehen Sie den Akku-Pack (8) nach vorne vom Gerät ab.

## A Gangwahl

Schieben Sie den Gang-Wahlschalter (4) auf **1** oder **2**, entsprechend einer niedrigen bzw. hohen Drehzahlvorwahl.

Gang 1 ..... 0-400 min<sup>-1</sup>

Gang 2 ... 0-1400 min<sup>-1</sup>

 Die Gangumschaltung darf nur im Stillstand betätigt werden.


## B Drehrichtung einstellen

Mit dem Drehrichtungsschalter können Sie die Drehrichtung des Gerätes wählen (Rechtslauf und Linkslauf) und das Gerät gegen ungewolltes Einschalten sichern. Der Pfeil auf dem Drehrichtungsschalter gibt die Arbeitsrichtung an.

1. Warten Sie den Stillstand des Gerätes ab.
2. Schieben Sie den Drehrichtungsschalter (11) in die gewünschte Position:  
**Rechtslauf: Zum Bohren und Eindrehen von Schrauben.** Den Drehrichtungsschalter rechts, mit Pfeil nach vorne, drücken.  
**Linkslauf: Zum Lösen von Schrauben.** Den Drehrichtungsschalter links, mit



Pfeil nach hinten, drücken.


3. **Einschaltsperr:** Drehrichtungsschalter in Mittelstellung bringen.


 Der Drehrichtungsschalter darf nur im Stillstand betätigt werden.

## A Drehmoment einstellen

Sie können durch Drehen des Drehmoment-einstellrings (3) das maximale Drehmoment voreinstellen. Es sind 25 Drehmomentstufen + 1 Bohrstufe vorgesehen

1. Wählen Sie das gewünschte Drehmoment durch Drehen am Drehmoment-einstellung (3):  
 Stufe 1 → niedrigstes Drehmoment.  
 Stufe  → höchstes Drehmoment.  
**Schrauben:** Stufe 1 - 25  
**Bohren:** Stufe 
2. Beginnen Sie bei einer kleineren Drehmoment-Stufe und erhöhen Sie diese nach Bedarf.

 Der Drehmomenteinstellung darf nur im Stillstand betätigt werden.

 Das Erreichen der voreingestellten Drehmomentgrenze wird von einem deutlichen Ratschen begleitet. Dieses Geräusch wird durch die Rutschkupplung verursacht.

## D Werkzeugwechsel

1. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (2) gegen den Uhrzeigersinn auf, bis die Bohrfutteröffnung (1) groß genug ist, um das Werkzeug aufzunehmen.
2. Schieben Sie das Werkzeug soweit wie möglich in das Schnellspannbohrfutter (2) ein.
3. Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter

im Uhrzeigersinn, um das Werkzeug fest zu klemmen.

- Um das Werkzeug wieder zu entfernen, drehen Sie das Schnellspannbohrfutter (2) auf und ziehen Sie das Werkzeug heraus.

**i** Rechts und links am Gehäuse befindet sich ein Magnet-Bithalter (A 5). Am Magnet-Bithalter können Sie jeweils einen Bit befestigen.

## **A Ein-/Ausschalten**

Mit dem Ein-/Ausschalter (12) können Sie die Drehzahl stufenlos regulieren. Je weiter Sie den Ein-/Ausschalter drücken, desto höher ist die Drehzahl.

- Zum Einschalten des Gerätes drücken Sie den Ein-/Ausschalter (12). Das LED-Arbeitslicht (10) leuchtet während des Betriebs.
- Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (12) los. Wenn Sie den Drehrichtungsschalter (11) in Mittelstellung bringen, ist das Gerät gegen Einschalten gesichert.

**i** In Arbeitspausen kann das Gerät mit dem integrierten Metallbügel (B 17) am Gürtel eingehängt werden. Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet und gegen unbeabsichtigtes Einschalten gesichert ist.

## **Reinigung und Wartung**

**!** Lassen Sie Instandsetzungsarbeiten und Wartungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

**!** Schalten Sie das Gerät aus und nehmen Sie vor allen Arbeiten den Akku aus dem Gerät.

Führen Sie folgende Reinigungs- und Wartungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

## **Reinigung**



**Das Gerät darf weder mit Wasser abgespritzt werden, noch in Wasser gelegt werden. Es besteht die Gefahr eines Stromschlages.**

- Halten Sie Lüftungsschlitze, Motorgehäuse und Griffe des Gerätes sauber. Verwenden Sie dazu ein feuchtes Tuch oder eine Bürste. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen.

## **Wartung**

Das Gerät ist wartungsfrei.

## **Lagerung**

- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und staubgeschützten Ort auf, außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Die Lagertemperatur für den Akku und das Gerät beträgt zwischen 0 °C und 45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku nicht an Leistung verliert.

## Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter  
www.grizzlytools-service.eu**

Sollten Sie Probleme mit dem Bestellvorgang haben, verwenden Sie bitte das Kontaktformular. Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe Seite 95).

Schnellspannbohrfutter..... 91105806

## Entsorgung/ Umweltschutz

Nehmen Sie den Akku aus dem Gerät bevor Sie das Gerät entsorgen!

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Entsorgungshinweise zum Akku finden Sie in der separaten Betriebsanleitung Ihres Akkus und Ladegeräts.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesetzten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.

Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

### Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt. Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist. Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

### Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Schnellspannbohrfutter) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter).

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

## Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Identifikationsnummer (IAN 360200\_2007) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per

**E-Mail.** Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

## Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, **die nicht der Garantie unterliegen**, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.

**Achtung:** Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.

Nicht angenommen werden unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte.

Die Entsorgung Ihrer defekten, eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

## Service-Center

**DE** **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 54 35 111  
E-Mail: grizzly@lidl.de  
**IAN 360200\_2007**

**AT** **Service Österreich**  
Tel.: 0820 201 222  
(0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.at  
**IAN 360200\_2007**

**CH** **Service Schweiz**  
Tel.: 0842 665566  
(0,08 CHF/Min.,  
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: grizzly@lidl.ch  
**IAN 360200\_2007**

## Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

### Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY  
[www.grizzlytools-service.eu](http://www.grizzlytools-service.eu)

GB

CY

## Translation of the original EC declaration of conformity

We hereby confirm that the

**Cordless Drill Set**

**PABS 20-Li E6 series**

Serial number

000001 - 900000

conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • EN 62471:2008  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

03.02.2021

Christian Frank  
Documentation Representative

\* The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.



## Prijevod originalne CE Izjave o podudarnosti

Ovim mi potvrđujemo da  
**Akumulatorska bušilica**  
**serije PABS 20-Li E6**

Serijski broj:  
000001 - 900000

odgovara sljedećim odgovarajućim direktivama EU-a u njihovoj valjanoj verziji:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Za jamčenje sukladnosti primijenjene su sljedeće usklađene norme kao i nacionalne norme i odredbe:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • EN 62471:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti nosi proizvođač :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
03.02.2021

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

*\* Gore opisani predmet izjave ispunjava propise direktive 2011/65/EU Europskoga parlamenta i vijeća od 8. lipnja 2011 o ograničavanju uporabe određenih opasnih tvari u električnim i elektroničkim uređajima.*



## Prevod originalne EZ izjave o konformitetu

Ovime potvrđujemo, da  
**Aku bušilica-odvijac**  
**Seriya proizvodnje PABS 20-Li E6**

Broj serije:  
000001 - 900000

odgovara sledećim merodavnim EU-smernicama u njihovom važećem izdanju:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

U cilju obezbeđenja podudarnosti primenjene su sledeće harmonizovane norme i nacionalne norme i odredbe:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • EN 62471:2008  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Isključivu odgovornost za izlaganje ove izjave o konformitetu nosi proizvođač :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
03.02.2021

Christian Frank  
Opunomoćenik za dokumentaciju

*\*Gore naveden predmet izjave ispunjava propise smernice 2011/65/EU Evropske Skupštine i Veća od 8. Juna 2011 za ograničenje upotrebe određenih opasnih tvari u električnim i elektronskim uređajima.*

RO

## Traducerea Declarației Originale de Conformitate CE

Prin prezenta confirmăm, că  
**Maina de înurubat i gaurit cu acumulator**  
**viiseria PABS 20-Li E6**  
numărul serial  
000001 - 900000

corespunde următoarelor prevederi UE relevante, în ultima lor variantă valabilă:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Pentru a garanta conformitatea, au fost aplicate următoarele norme armonizate, norme naționale și prevederi:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • EN 62471:2008**  
**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Răspunderea exclusivă pentru emiterea acestei declarații de conformitate îi revine producătorului :

**CE** Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
03.02.2021



Christian Frank  
Persoană autorizată cu elaborarea  
documentației

*\* Obiectul descris în declarația de mai sus îndeplinește prevederile Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice.*



## Превод на оригиналната СЕ-декларация за съответствие

С настоящото потвърждаваме, че

**Акумулаторна бормашина  
серия PABS 20-Li E6**

Сериен номер  
000001 - 900000

отговаря на следните директиви на ЕС в съответната им действаща редакция:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

За да се гарантира съответствието, са приложени следните хармонизирани норми и национални разпоредби:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • EN 62471:2008  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Цялата отговорност за изготвянето на тази Декларация за съответствие се носи от производителя:



Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim  
Germany  
03.02.2021

Christian Frank  
Пълномощник за документацията

*\* Гореописаният предмет в декларацията отговаря на разпоредбите на Директива 2011/65/EC на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване.*



## Μετάφραση της πρωτότυπης Δήλωσης συμμόρφωσης CE

Με το παρόν δηλώνουμε ότι το είδος κατασκευής της

**Επαναφορτιζόμενο δραπανοκατσαβίδο**

**Σειρά PABS 20-Li E6**

Αριθμός σειράς

000001 - 900000

ανταποκρίνεται στις ακόλουθες σχετικές οδηγίες της ΕΕ στην εκάστοτε ισχύουσα έκδοση:

**2006/42/EC • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Για να εξασφαλιστεί η συμβα-τικότητα, εφαρμόστηκαν οι παρακάτω εναρμονισμένες προδιαγραφές καθώς και εθνικές προδιαγραφές και κανονισμοί:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • EN 62471:2008  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Η αποκλειστική ευθύνη για την έκδοση της παρούσας δήλωσης συμμόρφωσης ανήκει στον κατασκευαστή :



Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Stockstädter Straße 20

63762 Großostheim

Germany

03.02.2021

Christian Frank

υπεύθυνος τεκμηρίωσης

\* Το ανωτέρω περιγραφόμενο αντικείμενο της δήλωσης πληροί τις προδιαγραφές της Οδηγίας 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.



## Original-EG-Konformitätserklärung

Hiermit bestätigen wir, dass der  
**Akku-Bohrschrauber**  
**Baureihe PABS 20-Li E6**  
Seriennummer  
000001 - 900000

folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:

**2006/42/EG • 2014/30/EU • 2011/65/EU\* • (EU) 2015/863**

Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:

**EN 62841-1:2015 • EN 62841-2-1:2018/A11:2019 • EN 62471:2008  
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 • EN IEC 63000:2018**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:



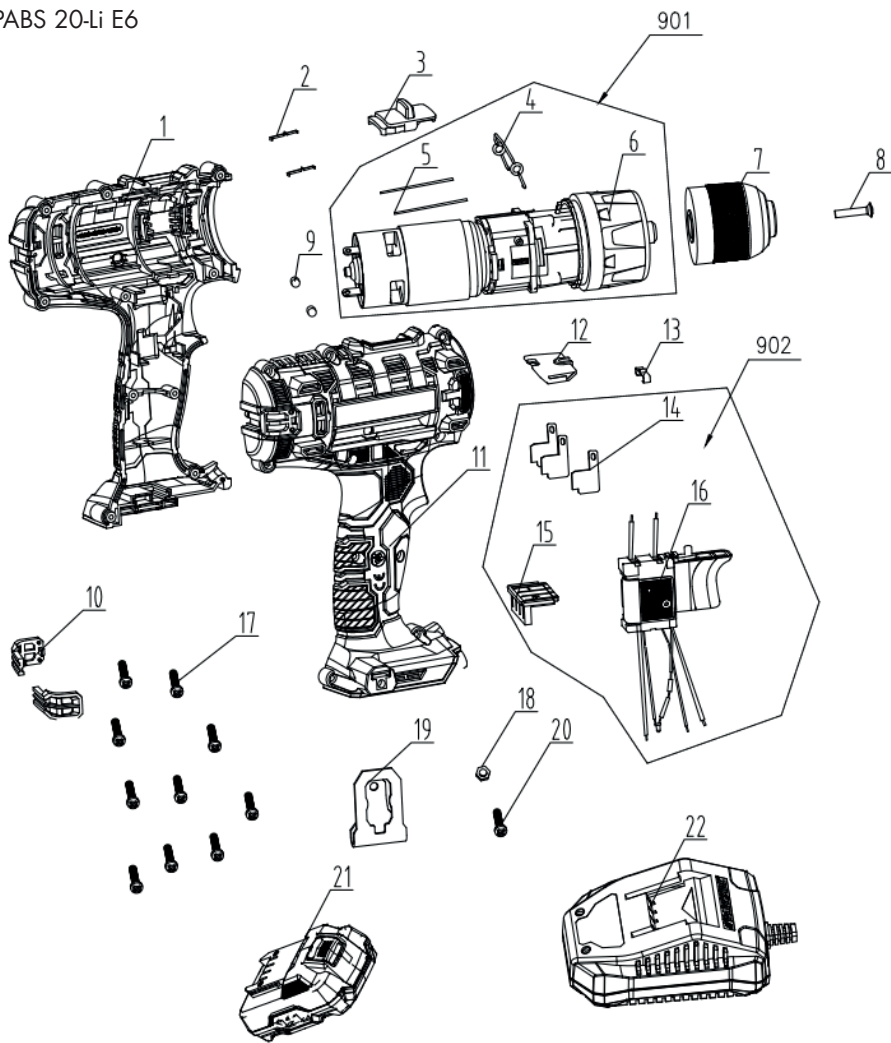
Grizzly Tools GmbH & Co. KG  
Stockstädter Straße 20  
63762 Großostheim,  
Germany  
03.02.2021

Christian Frank  
Dokumentationsbevollmächtigter

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**Exploded Drawing • Eksplozivni crtež • Detaljni crtež  
 Чертеж в перспектива • Schemă de explozie  
 Επί μέρους σχεδιαγράμματα • Explosionszeichnung**

PABS 20-Li E6



informative · informativno · informativan · информативен · ενημερωτικό · informativ

2020-11-05\_rev02\_ks





**GRIZZLY TOOLS GMBH & CO. KG**

Stockstädter Straße 20  
DE-63762 Großostheim  
GERMANY

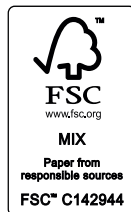
Last Information · Stanje informacija · Stanje informacija

Versiunea informațiilor · Актуалност на информацията

Έκδοση των πληροφοριών · Stand der Informationen: 11/2020

Ident.-No.: 72035947112020-7

---



IAN 360200\_2007

